

Patrimonio



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

Histórico de Castilla y León

Año II • Número 6

Julio-Agosto-Septiembre 2001

Arte La Fiesta del Patrimonio y Música

FRANCISCO POL:
*“En rehabilitación se ha
alcanzado la madurez”*

Castilla y León, alternativas para las vacaciones

En las últimas décadas del pasado siglo, importantes cambios sociales y económicos han conformado comportamientos y hábitos muy diferenciados en todos los órdenes de la vida. Esta nueva realidad ha afectado al tiempo dedicado al descanso, ya que el aumento del nivel de vida, la diversidad de los periodos dedicados a las vacaciones, que ya no se concentran en unos meses de verano, el aumento del tiempo para el ocio y la mejora de la educación y de la sensibilidad cultural han provocado una significativa modificación del gusto de la sociedad, que busca para las vacaciones otras alternativas, diferentes a una playa excesivamente masificada. De este modo, la naturaleza y los bienes culturales, patrimoniales o intangibles, son focos que, cada vez más, polarizan el interés y la atención de los ciudadanos, a la hora de planificar la temporada de descanso.

La administración y la iniciativa privada han sabido responder a esta nueva sensibilidad, con la propuesta del llamado turismo cultural que, apoyado en el valor y atractivo de los monumentos y de otras manifestaciones artísticas, plantean diferentes formas para aprovechar las temporadas de descanso. España, en general, y Castilla y León en particular, disponen de una oferta rica y variada, que complace cualquier exigencia que pueda proponerse para disfrutar del tiempo libre. En nuestra región, se une la belleza de parajes muy singulares —más de medio centenar de enclaves naturales entre espacios, parques y reservas—, con un patrimonio monumental abundante y de incalculable valor, donde el paso de múltiples culturas en el transcurso de los siglos nos ha legado edificaciones u otras muestras plásticas de extraordinaria belleza y muy diferenciada según estilos. Al atractivo de estas manifestaciones artísticas del ayer, se suman iniciativas de índole cultural, como el ciclo “Las Piedras Cantan”, organizado por la Fundación del Patrimonio, que integra conciertos musicales en marcos inigualables del Patrimonio Arquitectónico. La seductora gastronomía, la mejora de los hoteles, la puesta en marcha de las casas rurales y el progreso en las infraestructuras contribuyen con el Patrimonio al dinamismo turístico de la región.



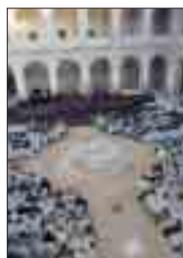
La variedad de la oferta cultural en Castilla y León, como se apuntaba anteriormente, resulta espectacular. Nuestra región cuenta con siete lugares designados por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad: las ciudades de Ávila, Salamanca y Segovia, las Médulas, los yacimientos de Atapuerca, la Catedral de Burgos y el Camino de Santiago; con un maravilloso tesoro de Patrimonio arquitectónico de carácter eclesiástico, representado por once catedrales e innumerables monasterios, iglesias y ermitas. Hay que agregar importantes construcciones civiles que todavía hoy son escasamente conocidas, pese a su singular

elegancia: en la cima de los alcores los castillos que se levantan, algunos aprovechados para albergar otras actividades, como ocurre con el Museo del Vino en el singular castillo de Peñafiel; y para conjugar arte y deporte, Castilla y León ofrece dos rutas impresionantes por el atractivo de múltiples enclaves y riqueza patrimonial: El Camino de Santiago que cruza al región de este a oeste, y la Ruta de la Plata que, por el oeste, traza un camino de norte a sur. A esos dos itinerarios conocidos, se podrían añadir algunos más también incomparables por su originalidad como, a modo de ejemplo, se puede señalar el Canal de Castilla, una ambiciosa obra de ingeniería. Por último, es imprescindible citar los más de 150 museos que existen en la Comunidad con unas salas de exposiciones repletas de bienes muebles sin parangón.

La Fundación del Patrimonio, desde su origen, se preocupa por recuperar y dar uso a monumentos singulares de Castilla y León, no sólo atendiendo a su valor histórico, sino también con la intención de contribuir a ampliar la oferta cultural y redundar en el crecimiento económico de la región. Este número de la revista Patrimonio que sale coincidiendo con el comienzo de la época estival, pretende ofrecer algunos botones de muestra de las posibilidades de Castilla y León: desde el arte rupestre de Siega Verde en Salamanca hasta la riqueza románica de la provincia de Palencia, sin olvidar otros destinos de indudable interés; y pretende incentivar, en primer lugar a los castellanos y leoneses a que conozcan mejor su tierra, y a los foráneos para que se dejen atrapar por la fuerza imantadora de la región.

SUMARIO

julio-agosto-septiembre 2001



5-7

Siega Verde: el Arte del Paleolítico

Situada en plena Ruta de las Fortificaciones de Frontera habilitada por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León en el oeste de la provincia de Salamanca, la Estación Rupestre de Siega Verde constituye un auténtico museo al aire libre donde se concentran más de medio millar de grabados de representaciones de animales correspondientes al Paleolítico.

11-13

El Patrimonio, de fiesta

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León organizó el pasado 14 de junio en el Monasterio de Prado de Valladolid una fiesta destinada a los Amigos del Patrimonio, con la que quiso reconocer la callada labor de todos estos ciudadanos a favor del Patrimonio de la Comunidad.

17

Nueva página web de la Fundación: www.fundacionpatrimoniocyl.es

La Fundación ha renovado su página web con un nuevo diseño que permite al visitante, de una manera ágil y sencilla, el recorrido por toda la actividad que desarrolla esta institución.

23-34

Dossier: “Resumen de la fabricación del papel. Restauración, procedimientos manuales: su necesidad. Nuevas técnicas en restauración en masa”

El profesor de la Universidad Politécnica de Cataluña Rogelio Areal Guerra explica en un trabajo los diferentes procedimientos de restauración de obras en papel.

35-37

“En restauración se ha alcanzado la madurez”

Francisco Pol, arquitecto especializado en proyectos para la rehabilitación de centros históricos, repasa en una entrevista el presente y el futuro de la recuperación de estos espacios en España.

39-41

La otra recuperación del Patrimonio

La prevención y persecución del expolio de obras de arte es la principal misión del Grupo de Patrimonio Histórico de la Guardia Civil.



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

www.fundacionpatrimoniocyl.es

Patrimonio

Edita: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León **Preimpresión e Impresión:** Gráficas Germinal S.C.L. **Depósito legal:** VA-392/2000

Textos: Taller de Comunicación **Foto portada:** Fiesta de Amigos del Patrimonio celebrada por la Fundación el pasado 14 de junio en el Monasterio de Prado de Valladolid. Carlos Espeso. **Fe de errores:** En la página 15 del número anterior se situó al convento San Antonio el Real en la provincia de Burgos, cuando se encuentra en Segovia. Igualmente, la foto superior de esa página no corresponde a la Capilla de la Concepción de la Catedral de Segovia. Por un error de la Redacción en la transcripción del Dossier, en la página 28 aparece el Convento de las M.M. Carmelitas de Alba de Tormes en la provincia de Ávila, cuando debería figurar en la provincia de Salamanca.

Siega Verde:



Tramo del itinerario de la estación rupestre de Siega Verde

El Arte del Paleolítico

En la provincia de Salamanca, de camino entre los hitos de la Ruta de las Fortificaciones de Frontera, creada por la Fundación, en las márgenes del río Águeda, 15 kilómetros aguas abajo de Ciudad Rodrigo, se encuentra la estación rupestre de Siega Verde, un original y espectacular conjunto de grabados Paleolíticos al aire libre, que se extiende por los términos de Villar de la Yegua, Villar de Argañán y Castillejo de Martín Viejo.

Para encontrar este lugar, se precisa salir de Ciudad Rodrigo en dirección noroeste y tomar la carretera que conduce a Aldea del Obispo. Por esta ruta, a unos 15 kilómetros del punto de partida, en una zona árida y agreste, donde el camino se vuelve quebrado y el río se remansa antes de adentrarse en los Arribes del Duero, se localiza este museo al aire libre.

Además de admirar estos grabados rupestres, las aguas del Águeda que se expanden por una de las riberas permiten que la hierba crezca, aún en verano; riegan unos árboles ribereños, cuya frondosa sombra mitiga el calor, y ofrecen la posibilidad de disfrutar con un buen baño en alguna de las pozas que se forman.

Este atractivo explica la utilización en época prehistórica de este lugar que, al tiempo, era un excelente enclave para observar y cazar a los animales que bajaban de los montes para abrevar.

Descubrimiento y datación

La Estación Rupestre de Siega Verde fue descubierta en el año 1988 por el director del museo de Salamanca, Manuel Santonja. Con posterioridad, entre los años 1991 y 1995, un equipo de la Universidad de Alcalá de Henares, formado por Rodrigo Balbín Behrmann, Javier Alcolea González y Primitiva Bueno Ramírez, con la colaboración de Rosario Pérez Martín y de Santonja, catalogaron más de 500 representaciones de animales –caballos, bóvidos y cérvidos-, grabados sobre la piedra.

El difícil acceso en una zona poco frecuentada ha permitido que el yacimiento se conserve en su integridad, sin que la mano del hombre haya deteriorado esta impresionante manifestación artística primitiva.

Algunos de los animales representados en Siega Verde continúan pastando en las orillas del Águeda; sin embargo otros, como los renos, los rinocerontes lanudos o los bisontes, hoy extinguidos en estas



Siega Verde está formado por un conjunto de representaciones de animales grabados en la piedra

latitudes y específicos de climas glaciares, permiten la datación de estos grabados en el Paleolítico Superior, entre 20.000 y 12.000 años antes de nuestra Era. También esta estimación temporal se apoya en



El Aula Arqueológica, gestionada por la Fundación, permite obtener una mayor información del yacimiento

las similitudes que pueden establecerse entre estas representaciones y las de la estación de Foz Côa en el vecino Portugal.

Para conocer los grabados más significativos, se ha trazado un itinerario a la orilla del río, que recorre 14 puntos, en los que se agrupan las representaciones más accesibles. En cada uno de ellos se han colocado diversos indicadores con una somera explicación acerca de las características de las representaciones animales.

Si se desea obtener una mayor información, puede visitarse el Aula Arqueológica, construida por la iniciativa de la Fundación Rei Afonso Henriques con la colaboración de la Junta de Castilla y León y gestionada en la actualidad por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León en coordinación con las instalaciones de la Ruta de las Fortificaciones de Frontera.

Esta edificación, excavada en la roca, facilita información sobre la

vida en el Paleolítico Superior y acerca de las particularidades del arte rupestre al aire libre.

Para ello, cuenta con un conjunto de paneles que ofrecen una explicación sencilla de las condiciones de vida en este periodo, del medio natural, de los instrumentos y las técnicas empleadas para los grabados en piedra. Además, el aula dispone de una maqueta del yacimiento, en la que se localizan las representaciones, y de un audiovisual que proyecta sobre una roca reproducciones de los grabados originales. La aproximación a dichos elementos permite una mejor comprensión de los grabados originales en el yacimiento.

Piezas de caza

Los grabados de Siega Verde representan siluetas de animales, siempre de perfil, sobre las que se añaden algunos rasgos para marcar ciertos detalles anatómicos como las crines, hocicos, musculatura, pelajes, etc. La mayoría son piezas de caza, lo que hace suponer que el hombre esculpía en piedra aquellas imágenes que aspiraba a matar, para alimentarse y protegerse del frío con sus pieles, como un ritual necesario y previo a la realización de estas tareas de supervivencia; otros signos esquemáticos son, sin embargo, indescifrables.

Los hombres que poblaron Siega Verde no representan de manera objetiva los animales que ven, sino que les someten a un proceso de abstracción, sin que puedan deducirse en la actualidad los criterios escogidos o las pautas seguidas. También, realizan unos agrupamientos sobre los que no es posible encontrar una explicación plausible, como tampoco se intuye el motivo por el que unas veces los animales forman conjuntos estáticos y otras, en movimiento.

Es obvio el predominio de las representaciones de caballos y bóvidos, o de escenas con ambas especies, lo que nos remite a una desconocida simbología. Lo que sí



El Aula Arqueológica ofrece una explicación sencilla de las condiciones de vida en el Paleolítico Superior

SITUACIÓN Y HORARIOS



- Abierta al público los sábados, domingos y festivos de todo el año.
- Durante el verano, abierto además los viernes por la tarde.
- Visitas concertadas de grupos, fuera de estos días.
- Precio: 250 ptas. (1,5 €) por persona. Descuentos a colectivos especiales y Amigos del Patrimonio. La visita incluye la entrada y actividades del Aula Arqueológica y el recorrido por el área de grabados.
- Para más información y concertar visitas: llamar a 914 479 665 ó 923 163 446.
E-mail: TRAMA@NEXO.ES

se puede aventurar es que los grabados se muestran abiertamente al objeto de ser vistos, por lo que quizás pueda significar que estas representaciones estén marcando territorios entre tribus cazadoras que se desplazan de forma estacional.

Los grabados de la estación de Siega Verde se realizan mediante dos técnicas: piqueteado e incisión. El piqueteado consiste en la creación de figuras mediante la percusión con un material duro sobre las placas rocosas, formando pequeños hoyitos. Esta técnica se utiliza, ante todo, para reproducir los animales grandes, bóvidos y equinos. Las dimensiones de las figuras grandes a veces presentan un problema de perspectiva.

La incisión se realiza mediante el dibujo sobre la superficie con un material puntiagudo, creando líneas continuas que forman las figuras. Esta técnica se emplea para representaciones de menor tamaño, cérvidos o caprinos. Esta segunda técnica consigue mejores proporciones y calidad. No obstante, lo más frecuente es el uso de ambas técnicas de modo simultáneo, utilizándose la incisión unas veces para perfilar mejor los piqueteados y otras para realizar un boceto previo.

Los escolares abren las puertas del Patrimonio



El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, con representantes de los estudiantes ganadores de "Los Nueve Secretos"

Con la finalidad de fomentar la sensibilización de los jóvenes de nuestra Comunidad hacia el conocimiento del Patrimonio Histórico Artístico así como hacia su conservación, la Junta de Castilla y León y la Fundación del Patrimonio han promovido un concurso denominado "Los Nueve Secretos" dirigido a los escolares de Bachillerato y de los Ciclos Formativos de Castilla y León,

en el cual se ha contado con la colaboración de Iberia e Iberdrola.

El objetivo de "Los Nueve Secretos" es contribuir a la concienciación de la sociedad en la necesidad de conservar nuestro Patrimonio. Con esta iniciativa, se proponía a los escolares participar de forma activa en esta gran tarea, realizando un trabajo de investigación, documentación y recuperación de algún Bien de Interés

Cultural de su provincia, ayudándonos, de esta forma, a conocer mejor lugares, monumentos y obras, en algunos casos, poco conocidas.

Los premios, hasta un total de nueve, consisten en un viaje de siete días para todos los componentes del equipo a Egipto, Grecia o Italia para los tres primeros ganadores, y un viaje de tres días por el interior de nuestra Comunidad para el resto de ganadores.

A su vez, la Junta de Castilla y León y la Fundación del Patrimonio Histórico, en compensación al esfuerzo realizado, se comprometen a intervenir en los bienes objeto de los trabajos premiados.

Para ello, según el acta del jurado, "se deberá encargar la redacción de los correspondientes proyectos de obra que determinarán la temporalidad de los trabajos, la viabilidad final de los mismos así como las actuaciones concretas



Fortaleza de Villalonso (Zamora)



Iglesia de S. Cosme y S. Damián de Encío (Burgos)



Villa de Urueña (Valladolid)

que deban acometerse”.

Al concurso se presentaron 32 centros de las nueve provincias de la Comunidad con unos trabajos muy elaborados, que pusieron de manifiesto, al decir del jurado, no sólo una gran dedicación e interés por parte de los equipos, sino también calidad “tanto por los contenidos y el estudio realizado sobre cada una de las obras elegidas, como en lo que respecta a su presentación y los materiales elaborados”. Un buen número de los proyectos presentados proponía actuaciones sobre inmuebles de indudable interés y bastante desconocidos al encontrarse en lugares remotos, rurales en su mayoría.

Premios

De los nueve trabajos premiados, los clasificados entre los tres primeros puestos fueron los que se destacan a continuación:

La **Escuela de Arte de Zamora** propuso la Fortaleza de Villalonso, construida en el siglo XV, que se localiza sobre una pequeña elevación del terreno en la población de la que toma el nombre la fortaleza, a 13 kilómetros de Toro en dirección a Rioseco. El castillo se compone de dos recintos: en su exterior con una planta poligonal, angulosa, presentando restos de cubos semicirculares macizos; el cuerpo interior del castillo de excelente sillería está intacto en su

Primeros Premios

- **Escuela de Arte de Zamora**, por su trabajo sobre la Fortaleza de Villalonso.
- **I.E.S. Diego Marín de Aguilera, de Burgos**, por su estudio de la Iglesia románica de San Cosme y San Damián de Encío.
- **Centro Cultural Marista de Valladolid**, por el trabajo presentado sobre la actuación en la villa de Urueña.

Segundos Premios

- **I.E.S. Eulogio F. Sanz de Arévalo (Ávila)**, por la investigación realizada sobre la iglesia de San Martín de su localidad.
- **I.E.S. Gil y Carrasco, de Ponferrada**, por su trabajo sobre el Monasterio de San Pedro de Montes de Valdeusa.
- **Colegio Hermanas Angélicas de Palencia**, por el estudio del Monasterio de Santa Cruz de la Zarza en Ribas de Campos
- **I.E.S. Marqués de Lozoya de Cuéllar (Segovia)**, por la memoria presentada sobre la iglesia de San Esteban de la localidad.
- **I.E.S. Martínez de Uribarri de Salamanca**, por su trabajo del Convento de San Francisco el Real.
- **I.E.S. Ribera del Jalón en Arcos del Jalón (Soria)** por su estudio sobre el castillo-palacio de Monteagudo de las Vicarías.

parte externa y cuenta con una torre del homenaje. El estado de conservación es desigual, según los alumnos, que proponen que el castillo, una vez recuperado, pueda albergar algún centro cultural.

El **I.E.S. Diego Martín de Aguilera de Burgos** presentó su trabajo sobre la iglesia de San Cosme y San Damián en Encío, a unos 70 kilómetros de Burgos en dirección a Miranda, situada sobre un altozano, cuyas aguas vierten a la meseta, el País Vasco, la Rioja y los puertos del Cantábrico.

Se trata de una pequeña iglesia románica de una sola nave con cabecera semicircular, bóveda de cañón y una portada protegida por un recio pórtico. El interés de la edificación se incrementa con sepulturas y unas pinturas murales en su interior de estilo hispanoflamenco, datadas entre finales del XV o principios del XVI, con distintas escenas de la vida de los santos a los que se dedica la iglesia, y un calvario.

Los escolares del **Centro Cultural Marista de Valladolid** realizaron un minucioso estudio de la villa de Urueña, situada en los montes Torozos a unos 25 kilómetros de Valladolid en dirección noroeste. Examinan las viviendas típicas castellanas, las casas nobiliarias con blasones, el castillo derruido, las murallas, y las iglesias, destacando la de Nuestra Señora de la Anunciada.

Fiesta de los Amigos del Patrimonio: el homenaje a un compromiso social con el legado histórico de la región



La Fiesta reunió a centenares de Amigos del Patrimonio, verdaderos protagonistas del evento

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León celebró el pasado 14 de junio la Fiesta de los Amigos del Patrimonio, un acto con el

que esta institución quiso reconocer el compromiso de miles de ciudadanos con la protección del legado histórico de la Comunidad.

La Fiesta de los Amigos del Patrimonio congregó en el Claustro de Praves del Monasterio de Prado de Valladolid a cerca de 700 personas que, de este modo, se quisieron sumar a la celebración del segundo aniversario de la implantación de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, una iniciativa promovida por la Fundación que ya cuenta con casi 1.500 socios.

Representantes de la vida política regional y nacional y destacadas personalidades del ámbito cultural y del mundo económico de la Comunidad se dieron cita en la

Fiesta de la Fundación, que contó con la presencia del presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera; del ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Juan Carlos Aparicio; del vicepresidente del Gobierno regional y presidente de la Fundación, Tomás Villanueva, y de los responsables de las seis cajas de ahorros que integran el Patronato de la Fundación: Marcial Manzano, presidente de Caja España; Javier León de la Riva, vicepresidente de Caja Duero; Sebastián Jiménez, presidente de Caja de Ávila; Atilano Soto, presidente de Caja Segovia;

José Ortega, director general de la Caja de Ahorros del Círculo Católico de Burgos; y Eduardo Francés, presidente de Caja de Burgos, entre otros asistentes.

En la Fiesta también estuvieron presentes de un modo especial centenares de ciudadanos anónimos comprometidos con el legado histórico de la Comunidad a través de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, verdaderos protagonistas del evento, tal como destacó Tomás Villanueva, quien dijo que con esta Fiesta “tanto el Gobierno regional como la Fundación reconocen su

NOTICIAS

interés y el apoyo que brindan a nuestro Patrimonio”.

En su intervención, durante la que dio a conocer el Premio Patrimonio de Periodismo, el presidente de la Fundación afirmó que “el futuro del Patrimonio pasa por nuestra capacidad y habilidad para vincularlo con todos los sectores sociales, económicos y culturales de la Comunidad”, entre los que citó la industria turística.

Señaló que el siguiente paso consiste en hacerlo presente en el sistema educativo de la región, tanto en las Universidades como en la planificación de la Formación Profesional, aunque agregó que la actuación social más eficaz que se puede realizar en torno al Patrimonio se debe iniciar en el colegio.

Una muestra de ello es el concurso “Los Nueve Secretos” convocado por la Junta de Castilla y León y la Fundación del Patrimonio con el patrocinio de Iberdrola e Iberia y cuyos galardones fueron entregados a los nueve equipos finalistas en el transcurso de la Fiesta por los responsables de las Cajas de Ahorros de la región.

El acto festivo prosiguió con la intervención del presidente de la Junta de Castilla y León, quien aseguró que una de las consecuencias más prácticas y positivas del sistema autonómico es el reconocimiento de los ciudadanos con sus signos de identidad y, concretamente, con el Patrimonio

Así, destacó que una constante del Gobierno regional es la defensa del Patrimonio, “de ese legado recibido que debemos mejorar, poner en valor y transmitir a las futuras generaciones”, y felicitó a la Fundación por iniciativas como el Premio Patrimonio de Periodismo y el concurso “Los Nueve Secretos”, al tiempo que agradeció la participación de patronos, entidades colaboradoras y ciudadanos anónimos en la conservación del legado histórico.

La Fiesta culminó con la actuación del pianista gaditano Chano



El presidente de la Junta, durante su intervención ante los asistentes a la Fiesta



En primer término, Juan Vicente Herrera, Tomás Villanueva y Begoña Hernández



Integrantes de los equipos ganadores del concurso “Los Nueve Secretos”

NOTICIAS



La Fiesta contó con la presencia de los responsables de las seis cajas de ahorros que integran el Patronato de la Fundación



Sobre estas líneas y debajo, diferentes momentos de la actuación del pianista gaditano Chano Domínguez y su sexteto y del saxofonista vallisoletano José Luis Gutiérrez

Domínguez y su sexteto, momento en el que se unió la armonía de la música con la belleza del Patrimonio que representa el Monasterio de Prado, sede de la Fundación y de la Consejería de Educación y Cultura.

El Claustro de Praves, de estilo renacentista, y elemento de mayor calidad arquitectónica del conjunto, fue el escenario idóneo para un original recital el que se combinó el virtuosismo en la interpretación de un repertorio vanguardista de jazz con las más tradicionales raíces del folklore andaluz, y que contó con la colaboración del saxofonista vallisoletano José Luis Gutiérrez como colofón del espectáculo.



La Fundación convoca el I Premio “Patrimonio” de Periodismo



Tomás Villanueva presentó el I Premio Patrimonio de Periodismo durante la Fiesta de la Fundación



El Premio reconocerá la labor de difusión del Patrimonio

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha convocado el Primer Premio “Patrimonio” de Periodismo con el que quiere reconocer la labor de difusión y de concienciación social a favor del Patrimonio realizada por los medios de comunicación.

La primera edición del Premio “Patrimonio”, que cuenta con una dotación económica de un millón de pesetas, fue dada a conocer en el transcurso de la Fiesta de Amigos del Patrimonio celebrada por la Fundación el pasado 14 de junio en Valladolid.

A esta convocatoria pueden optar los reportajes de cualquier género periodístico cuya temática sea el Patrimonio Histórico, Cultural o Artístico de la Comunidad de Castilla y León que hayan sido emitidos o publicados en cualquier medio de comunicación del país entre el 15

de junio pasado y el 30 de abril del año 2002, ambos inclusive.

En la valoración de los trabajos, el jurado tendrá especialmente en cuenta la aportación del autor al conocimiento y difusión del Patrimonio Histórico de la Comunidad, así como aquellos reportajes que contribuyan a la concienciación social en materia de conservación y cuidado del Patrimonio.

La técnica y calidad periodística será otro de los factores de evaluación del jurado, que estará compuesto por cuatro miembros del Patronato de la Fundación y cuatro periodistas de reconocido prestigio nacional, bajo la presidencia del presidente del Patronato.

Los candidatos que deseen optar a este premio deberán remitir los reportajes a la Fundación antes del próximo 2 de mayo de 2002.

Para ello, entre otra documenta-

ción, deberán aportar dos ejemplares originales de la publicación donde haya aparecido el trabajo o, en su defecto, dos fotocopias legibles del mismo, precedidas de la portada de la publicación.

En los casos de televisión y radio, los candidatos deberá facilitar una grabación en VHS o cinta magnetofónica, respectivamente, del trabajo realizado, en la que se incluya la cabecera del programa o programas en los que se hayan emitido los reportajes presentados a este concurso.

Información adicional

Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León
Autovía de Puente Colgante, s/n
47014 Valladolid
Tels: 983 379892/ 983 377548
C.E.:fundacion@fundacionpatrimoniocyl.es

La Fundación, con el futuro Museo Romántico de León

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León suscribió el pasado 7 de junio un convenio de colaboración con la Fundación Sierra-Pambley para la restauración de la casa del promotor de esta institución como futura sede del Museo Romántico de León.

El convenio, que fue suscrito por la vicepresidenta de la Fundación, Begoña Hernández, y por la vicepresidenta de la Fundación Sierra-Pambley, Elvira Ontañón, establece que la Fundación del Patrimonio aportará el 50 por ciento del coste total de las obras de restauración, cuyo presupuesto asciende a 108 millones de pesetas.

La intervención, cuyo objetivo final es la restauración del edificio para albergar la sede de un Museo Romántico, pone especial cuidado en el mantenimiento de los acabados originales, conservando el aspecto que tenía hace cien años el edificio, un bello inmueble construido en el siglo XIX sobre las ruinas de un antiguo convento del siglo XVI.

En este edificio D. Francisco Fernández-Blanco y Sierra-Pambley creó en 1888 la Fundación de su nombre bajo la inspiración de la Institución Libre de Enseñanza, con la finalidad de dedicar toda su fortuna y esfuerzo personal a proporcionar una educación teórica y práctica a jóvenes capaces, y a la vez necesitados, proporcionándoles becas para que completaran sus estudios en el extranjero o importando elementos de estudio.

La casa, actualmente propiedad de la Fundación Sierra-Pambley, contiene en su interior mobiliario y decoración que constituye un ejemplo único de vivienda representativa de la alta burguesía española del si-



Firma del acuerdo de colaboración entre la Fundación del Patrimonio y la Fundación Sierra-Pambley



La casa del siglo XIX albergará el futuro Museo Romántico de León

glo XIX, conservada prácticamente intacta en todos sus detalles. Además, cuenta con una biblioteca excepcional, una excelente pinacoteca y obras cerámicas, relojes, telas, menaje y muebles de gran valor.

Tras la restauración, la casa, si-

tuada en la Plaza de Regla de León, frente a la Catedral, albergará un Museo Romántico que contará como elementos expositivos el mobiliario y otros elementos decorativos, pictóricos y bibliográficos que contiene el edificio.

Nueva página web de la Fundación: www.fundacionpatrimoniocyl.es



La Fundación ha renovado su presencia en Internet con un nuevo diseño de su página web, que cambia de nombre, **www.fundacion-patrimoniocyl.es**, y permite, de manera rápida y ágil, adentrarse por la actividad que viene desarrollando esta institución.

La nueva página web ofrece información sobre el Patrimonio de Castilla y León y posibilita, asimismo, consultar todas las actuaciones de restauración o arqueológicas realizadas por la Fundación desde su constitución, para lo que incluye un buscador genérico sobre los contenidos de la página.

Una de las principales innova-

ciones que incluye la página web es una sección de novedades en la que se recogen de forma permanente las últimas actividades realizadas por la Fundación, de modo que los visitantes puedan mantenerse informados al día de la actualidad generada por la Fundación.

Además, el nuevo diseño está estructurado en diferentes secciones cada una de las cuales incluye enlaces relacionados con sus contenidos y con otras páginas web de interés.

Una de éstas está dedicada a la historia de la Fundación, con información sobre sus fundadores y objetivos, mientras que otros de los capítulos incluyen todas las pu-

blicaciones, cursos y actividades de formación en los que participa.

Las rutas de turismo cultural, las actividades de difusión cultural y las actuaciones de arqueología e historia son otras de las secciones que comprende la página, que se completan con un capítulo dedicado a las restauraciones realizadas por la Fundación, que pueden ser localizadas mediante un buscador o un mapa interactivo de Castilla y León.

La página también presta especial atención a la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, incluyendo información sobre las entidades colaboradoras con esta iniciativa así como un formulario para solicitar la Tarjeta.

Las Piedras Cantan: El público se une a la música y al Patrimonio

Con una gran acogida está recibiendo el público la segunda edición del ciclo de conciertos “Las Piedras Cantan” con el que la Fundación pretende unir el Patrimonio Histórico de la Comunidad con la Música, a través de nueve conciertos que se están desarrollando por cada una de las provincias de Castilla y León.



Ensemble Organum ofreció en la Catedral Vieja de Salamanca el concierto inaugural del Ciclo

Ofrecidos por artistas y grupos musicales de gran relieve, los conciertos de “Las Piedras Cantan” permiten además disfrutar de unos escenarios incomparables, ya que se celebran en enclaves de relevancia histórica y artística, entre los que se encuentran algunos de los bienes restaurados por la Fundación.

Así, al placer que para los sentidos supone esta conjunción entre Patrimonio y Música, el ciclo de conciertos organizado por la Fundación deja también de manifiesto el uso cultural que pueden tener todos esos edificios y monumentos históricos de la Comunidad.

Con cerca de un millar de asistentes, el concierto inaugural se desarrolló el pasado 18 de mayo en la Catedral Vieja de Salamanca, teniendo como marco privilegiado el Retablo Mayor y la Pintura Mural que corona el cascarón del ábside, ambos bienes restaurados por la Fundación.

Este primer concierto fue ofrecido por *Ensemble Organum*, una de las formaciones definitivas en la interpretación de la música antigua, en particular la medieval, que ha marcado las pautas a seguir en la visión musicológica para otras muchas formaciones.

Integrada por seis voces convertidas en una sola, su director, Marcel Pérès, está considerado como uno de los mejores investigadores e intérpretes de música medieval de todo el mundo.

En Zamora, “Las Piedras Cantan” permitió disfrutar una semana después de una singular Iglesia de San Ildefonso, con su órgano y retablos recientemente restaurados, y de un peculiar concierto de Solistas de Sevilla, un quinteto de viento que interpretó un reperto-

rio basado en Albéniz, Rossini, Far-
kas y Beethoven.

La Catedral de Palencia, en la que la Fundación está restaurando la Capilla de Santa Lucía, fue el marco del tercer concierto, celebrado el 3 de junio y ofrecido por la Orquesta de Cámara Ibérica de Castilla y León, una formación creada recientemente por David Hernando, que estuvo acompañada del guitarra solista Gerardo Arriaga.

Además de interpretar obras de Fábrega y Mozart, la agrupación conmemoró a Joaquín Rodrigo en el centenario de su nacimiento con una de sus obras más representativas, *Fantasia para un Gentilhombre*.

La Trulla de Bozes, con Carlos Sandúa al frente, actuó en la Concatedral de Soria el 9 de junio, con un repertorio coral perteneciente al periodo renacentista y barroco que se unió a la belleza de este edificio histórico.

Interpretación histórica

El quinto concierto se desarrolló el día 24 de junio en Segovia, en el Museo Zuloaga, antigua iglesia de San Juan de los Caballeros. Este espléndido inmueble se hizo eco del repertorio camerístico del siglo XVIII de Justo Sanz y el Cuarteto Brunetti, unos músicos amantes de la interpretación histórica con criterios de época e instrumentos originales.

Luis Delgado y su *Quarteto Medieval de Uruña*, con un magnífico repertorio medieval de la Península Ibérica, compartieron protagonismo el 30 de junio con la Catedral de Astorga, en un concierto presidido por un impresionante Retablo Mayor, por cuya restauración la Fundación ha obtenido el premio AR&PA 2000.

“Las Piedras Cantan” continuará celebrándose a lo largo del mes de julio en la Iglesia de San Juan Bautista de Ávila (día 6) y en la Iglesia de Santa María de Tordesillas, en la provincia de Valladolid (día 14), para concluir el próximo día 21 en el Teatro Romano de Clunia, en Peñalba de Castro (Burgos),



La Catedral de Palencia fue el marco del tercer concierto ofrecido por la Orquesta de Cámara Ibérica de Castilla y León



Momento de la actuación de Solistas de Sevilla en la Iglesia de San Ildefonso de Zamora



La Trulla de Bozes actuó en la Concatedral de Soria

con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, que ofrecerá un repertorio de obras de Copland, Guridi y Beethoven.

El éxito de la segunda edición de esta singular iniciativa, precedido ya por la gran respuesta recibida por el ciclo de conciertos el año pasado, pone de manifiesto la creciente sensibilidad hacia el Patrimonio Histórico y la Música, como demuestran los centenares de ciudadanos que acuden a estas citas, gran parte de ellos Amigos del Patrimonio.

La restauración del Retablo Mayor de San Cosme y San Damián (Burgos), en su fase final

Tras siete meses de minucioso trabajo, la restauración del Retablo Mayor de la Iglesia de San Cosme y San Damián, en Burgos, ha entrado en su fase final, lo que permitirá contemplar en toda su integridad una obra del siglo XVII que destaca por su monumentalidad y por los valores artísticos que contiene.



Proceso de enchuleado sobre la talla de San Miguel

Policarpio de la Nestosa en la traza; Juan de Pobes, Juan de Helgueros, Clemente de la Quintana y Martín del Hoyo en la escultura, y Álvarez de Ruyales como maestro dorador, son los renombrados artistas que participaron en la realización de este conjunto histórico que conforma el retablo mayor de la Iglesia de San Cosme y San Damián, en Burgos que está siendo restaurado por la Fundación, quien también está interviniendo en el retablo lateral de este templo.

Elaborado en pino de Quintanar de la Sierra, según consta en el contrato de adjudicación del trazado en noviembre de 1663 a Nestosa por 24.750 reales, el retablo mayor de San Cosme y San Damián adapta su estructura a la planta poligonal del ábside y está rematado en forma de cascarón, acomodándose así a la bóveda del templo.

De una altura de 12 metros, y 8 de ancho, el retablo consta de un banco o predela muy sencillo, que

contiene relieves de los Padres de la Iglesia San Gregorio Magno y San Ambrosio, estando su espacio central ocupado por un sagrario y un gran tabernáculo.

Su único cuerpo central, decorado con hojas, racimos, zarcillos y pequeños animales, está formado por tres calles enmarcadas por dos columnas salomónicas cada una, constando en total de seis, apareciendo las cuatro centrales casi juntas pero en diferentes planos.

La calle central está ocupada por una gran hornacina que alberga las tallas policromadas de San Cosme y San Damián, los santos patronos de la iglesia, que portan los atributos propios de su profesión: la medicina y el martirio.

Por su parte, la calle lateral izquierda está ocupada por la imagen de San Pedro y por el relieve de la Anunciación, mientras que en la derecha figuran la imagen de San Pablo y el relieve de la Visitación.

El entablamento que remata es-

te cuerpo es mixtilíneo y está decorado con dentículos, modillones en la cornisa y cogollos en el friso, cuya parte central está decorada con tarjeta cactiforme.

A su vez, el ático se divide en tres lunetos; el central está ocupado por el grupo de la Asunción de María a los Cielos situado dentro de una hornacina, a cuyos lados se encuentran las tallas de los Arcángeles sobre unos pedestales.

Los lunetos laterales están decorados con relieves de ángeles y serafines entre nubes con instrumentos musicales, mientras que sobre el entablamento, coincidiendo con los capiteles de las cuatro columnas, se hallan las tallas de los evangelistas.

Finalmente, todo el cascarón del medio punto se remata con una gran moldura tallada con guirnalda de hojas.

Proceso

Con un presupuesto superior a 23 millones de pesetas, en el que cola-



Banco del Retablo

bora la Parroquia de San Cosme y San Damián, los trabajos de restauración comenzaron el pasado mes de enero y actualmente se centran en el tratamiento del banco del retablo, para lo que ya se han retirado los andamios que cubrían la obra.

Este elemento es la parte del retablo que presenta los mayores problemas, ya que todos sus entpaños han sido repintados, ocultando las decoraciones originales.

Una de las primeras actuaciones acometidas en la restauración del retablo fue la retirada de la instalación eléctrica que iluminaba todas las cornisas, hornacinas y tallas del retablo, ya que había sido montada sobre listones de madera que presentaban un fuerte ataque de xilófagos que se estaba trasladando a las piezas del retablo.

Posteriormente, la intervención prosiguió por la limpieza de toda la parte posterior del retablo y por el desmontaje de los dos lunetos laterales y la cartela central del cascarón del ático, elementos que estaban desensamblados.

La revisión de todos los anclajes y estribos, colocando tensores para reforzar el trabajo de los anclajes originales, y la consolidación de piezas con ataque biótico, han sido otras de las fases de la restauración de este retablo, que también ha sido sometido a un tratamiento de eliminación de suciedad, humo, cera y barnices envejecidos de todos los

dorados y policromía del retablo.

Los trabajos también han comprendido el enchuleado, aparejado y reintegración en todas las tallas, así como la reintegración de molduras y cierre de huecos en la arquitectura del retablo, concluyendo con la reintegración cromática del conjunto y la protección final de toda la obra.



Tallas relicario de S. Cosme y S. Damián

RESUMEN DE LA FABRICACIÓN DEL PAPEL. RESTAURACIÓN, PROCEDIMIENTOS MANUALES: SU NECESIDAD. NUEVAS TÉCNICAS EN RESTAURACIÓN EN MASA

PROF. DR. ROGELIO AREAL GUERRA / ING. JAVIER ARANGUREN LAFLIN

Conservación de Substratos Celulósicos, S.L.

JOSÉ MARÍA GILBERT VIVES / JUAN R. MENDO ESCODA

Departamento de Ingeniería Química. Universidad Politécnica de Cataluña



En épocas muy anteriores al siglo II a. C., no se conocía el papel como tal, y se escribía sobre hojas de palmera, cortezas de árboles, sobre tablillas recubiertas de una capa de cera, láminas de plomo, y también sobre la corteza del papiro, especie de junco alto que crece en las orillas del río Nilo, de donde toma su origen el nombre del papel. Después de la conquista de Egipto por los romanos, el papiro se usó casi exclusivamente en Italia y en Grecia. Los romanos mejoraron sensiblemente su fabricación mediante

un encolado más perfecto y dieron al papiro una densidad mayor mediante un batido continuo con mazos de madera. Este papel era muy blanco, de un tamaño de 27 cm. x 30 cm. Se empleaba todavía en Italia en casos excepcionales hasta los inicios del siglo XI, habiendo caído en desuso en Europa a principios del siglo IX, siendo sustituido por la vitela o el pergamino. Con anterioridad el pergamino obtenido de pieles y membranas de animales, competía ventajosamente con dichos papeles.

I. INICIO DE LA FABRICACIÓN DEL PAPEL: SU DESCUBRIMIENTO

Los chinos son considerados como los primeros fabricantes de papel filtrado, esta invención se atribuye a los habitantes de la China meridional, donde el cultivo del morol blanco está generalizado. La corteza interna del morol papel y de otras plantas, cultivadas especialmente, sirve, a través de los siglos para la fabricación del papel. La borra del capullo del gusano de seda, no utilizable para la fabricación de tejido (filadiz), servía para la fabricación del papel, así como los trapos inservibles para otros usos. El cáñamo, las telas viejas, las redes de pescar, y las cortezas, fueron los sustitutos de la seda para obtener papel.

Fue descubierto por T'sai Lun en el año 105 (d. C.). La idea de la fabricación del papel la tomó T'sai Lun de otro compatriota Han Sin, que entre los siglos II y III (a. C.), había obtenido un material muy parecido al papel a partir de filadiz (restos deteriorados de capullos de seda). El mérito se ha atribuido a L'sai Lun, que era miembro de la Guardia Imperial y Consejero, y que fue el que concibió la idea de fabricar papel a partir de viejos harapos, lino, cáñamo, paja de arroz y corteza interior de árboles como la morera y todavía en mayor escala a partir del bambú, cuyos tallos se cortaban de la planta cerca del suelo, se escogían en lotes de acuerdo con su edad, cuanto más joven era la planta de bambú, se obtenía mejor calidad del papel.

Esquema de fabricación por los chinos

1. Los tallos de bambú se colocaban en el interior de un recipiente con cieno y agua y se enterraban en el fango durante una o dos semanas para ablandarlos.

2. A continuación se cortaban en trozos adecuados en longitud y se machacaban en morteros hasta lograr la pulpa.

3. El proceso continuaba con una maceración en agua y drenaban en un molde cubierto con una tela de seda. Las fibras enmarañadas entre sí se sacaban del molde y se secaban al sol para obtener así la hoja.

Expansión de la fabricación del papel

La fabricación del papel estuvo circunscrita hasta el siglo VI al área China. Posteriormente pasó a Corea y Japón. La fabricación japonesa es, con poca diferencia, semejante a la de los chinos, pero para ello los japoneses cultivaban ciertos vegetales con especial cuidado. La paja de arroz se mezclaba con papeles viejos, para la fabricación de los papeles comunes. Los desperdicios reblandecidos y a veces mezclados con fibras frescas, los transformaban en papel.

En el año 751 (d. C.), los árabes, después de la conquista del Turquestán, aprendieron la fabricación del papel de hilo en Boukharia, recogiendo el secreto de la fabricación del papel, probablemente a partir de algún prisionero chino y en el año 795 d. C. instalaron una fábrica en Bagdad, que funcionaba como un monopolio del estado; el secreto se guardó celosamente durante 200 años. Desde Damasco, pasó a finales del siglo X y principios del XI a España, procedente del norte de África situándose en ciudades de Al Andalus, tales como Córdoba, Sevilla, Granada y Toledo.

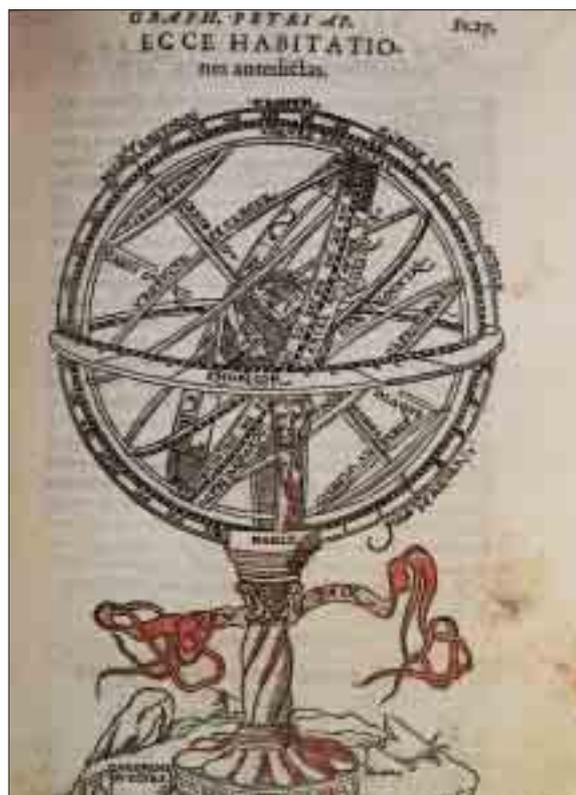
La introducción del papel de trapos destinada a sustituir al



Diccionario Latino Castellano de Nebrija antes y después de la restauración

papiro y al pergamino se remonta en Europa al siglo X. Existen varias referencias bibliográficas sobre el comienzo de esta fabricación; la primera se documenta por el codex d'Ibn Bādīs (1007-1061); la segunda por el codex d'al-Idrīsī (1100-1172) que son las primeras reseñas sobre papel fabricado en Granada y Córdoba respectivamente. Una tercera referencia del papel fabricado por los árabes es la del papel más antiguo que se conoce existente en España y en Europa que son las 39 primeras páginas del Breviarium Gothicum, libro de rituales, escrito por monjes mozárabes, que se conserva en la Abadía de Santo Domingo de Silos, datado entre los años 940-980, por el estudio de sus características codicológicas y que parece ser que lo elaboraron los monjes copistas mozárabes de dicha Abadía. La antigüedad del papel se ha podido saber, porque Gregorio VII (reforma litúrgica gregoriana), fue el que prohibió el Rito Mozárabe, que era el propio de España, en el año 1080, en el Concilio de Burgos, presidido por el arzobispo de Toledo, Bernardo (monje Cluniacense). En Silos se intentó mantener la liturgia Mozárabe de la que existen amplias muestras y que desde el punto de vista de contenido pastoral es más relevante que el gregoriano.

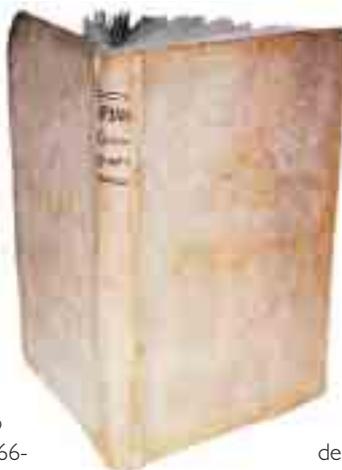
Con la invasión almohade (1139-1147), desde el norte de África, el papel cambió sus zonas de fabricación, pasando de Granada, Toledo, Sevilla y de Córdoba a Xátiva, debido al planteamiento político llevado a cabo por los almohades, cuyo pri-



mer acto agresivo para la cultura desarrollada por el Califato de Córdoba, fue quemar la gran biblioteca reunida por Hixem II, (unos 300.000 volúmenes), califa cordobés del siglo XI principios del XII. Una serie de investigaciones e indicios sitúan la primitiva fabricación del papel en Córdoba en el siglo X.

Vals constata la existencia de cinco documentos sobre papel, datados entre los años 1166-1222, procedentes con toda probabilidad de Toledo. El siglo XII la escuela de traductores de Toledo fue un gran centro difusor de la cultura árabe por toda Europa en los idiomas, latino, griego y castellano; un estudio posterior de Vals indica que de los cinco documentos cuatro fueron escritos entre 1166-1178 y el quinto, en 1222. En los cuatro primeros, se identificó papel castellano fabricado en Toledo durante el reinado de Alfonso VI. El primer documento existente en el archivo de la Corona de Aragón es el Pacto de Cazorla, que es una copia del tratado de paz firmado en 1179 entre el rey Alfonso VI de Castilla y Alfonso I de Aragón. El papel de los archivos de la Corona de Aragón procedente de documentos de Jaime I y Jaime II es del molino papelero de Xàtiva y están datados dichos documentos entre 1238-1350.

A comienzos del siglo XI existía un molino papelero en Toledo (1040) y posteriormente otro más famoso en Xàtiva (1156). La materia prima en España y posteriormente en el resto de Europa fue el lino, fibra de uso muy común por entonces, que había que decolorarlo, pues procedía de los trapos



usados en los vestidos, a continuación se trillaba, lavaba y alisaba con lo que se conseguía un desengrasado y suavizado; estas operaciones se efectuaban con agua caliente y ceniza de haya y a continuación se trataba con cal y de esta forma se obtenía un blanqueo ligero del color, que se terminaba con clareado al sol. Este método dio lugar a papeles de gran calidad. Los árabes solían utilizar sustancias minerales, tales como el mármol molido que suministraban al papel un mayor grado de blanco y lo hacían más compacto y pesado. El encolado lo efectuaban con almidón de trigo o arroz. Los papeles procedentes de Granada y pertenecientes al reinado

de Jaime II de Aragón eran de color rojo o verde. Los papeles de color rojo poseen pigmentos de hierro y silicato, y también minio.

La técnica se propagó desde Al Andalus hasta los reinos cristianos de España hacia el siglo XII. A partir de España pasó a Francia, donde en 1189 se construyó el primer molino papelero en d'Essonnes, que fue el punto de partida de la producción francesa de papel.

Posteriormente, se comenzó a fabricar en Fabriano en 1276 (Italia). La fabricación del papel por transformación del algodón y de los trapos de tela pasó a Nápoles y posteriormen-

“Cosmographia Petrus Apianus”. Gemma Frisus. 1551. Quemada y salvada de una destrucción total



te a Venecia. Pádua, Bolonia y Lucca, y entre ellas la ya citada de Fabriano, que fue sin duda alguna la más importante. Los fabricantes italianos inventaron papeles con marcas de agua, para identificar al fabricante del papel. La primera marca de agua fue una cruz que apareció en los papeles en el 1282 y en 1285 esta cruz iba acompañada de la letra B; éste tipo de distintivos se extendieron ampliamente durante todo el siglo XIV. Se amplió la fabricación en Francia a Troyes en 1338. En el siglo XIV se lograron en Francia papeles de mejor calidad, que competían con los italianos y con los que se importaban de España. Otros países iniciaron posteriormente la fabricación del papel, Suiza en 1350, Bélgica y Holanda en 1405, Alemania en Nürenberg en 1390. En Inglaterra la primera hoja de papel se fabricó en 1498, pero se debe al edicto de Nantes, que los secretos de la buena fabricación francesa pasaran a Inglaterra llevados por los que huyeron de Francia perseguidos por la revolución originada por tal disposición. Un siglo después Watmann fue a Francia a trabajar de obrero; aprendió los procedimientos que estaban en uso y los aplicó enseguida en Inglaterra, en donde fundó la célebre fábrica de Maidstone. En Estados Unidos la primera hoja de papel se fabricó en el año 1690, fecha que coincide con la fundación de su primera Universidad.

En Cataluña se comenzaron a usar papeles franceses e italianos; posteriormente entre los siglos XV-XVI se crearon molinos papeleros en Montcada, Reixac, Junqueres, Girona, Olot y Capellades, este último aún existe y es digno de visitarse como instalación única y modélica, de gran importancia histórico cultural y por la conservación de los métodos clásicos de fabricación del papel, que se mantendrá hasta el último tercio del siglo XVIII. Consiste en un proceso de maceración y refinado; la pasta que se obtenía se vertía en recipientes con agua que contenía cenizas de haya para batanarla y se hervía, a continuación los trapos se colocaban en sacos de tela y se lavaban mediante una corriente de agua y se efectuaba un ba-



Pila holandesa, ideada en 1680

tido con martillos pilón movidos hidráulicamente.

En 1680, se ideó la pila holandesa, que lograba un desfilado más rápido y en cantidades superiores del material celulósico. En la imagen, se presenta una pila holandesa de laboratorio formada por un cilindro giratorio dotado en su superficie de cuchillas, al igual que la platina situada debajo del mismo, de esta forma se deshilachaban los trapos que circulan arrastrados por el agua. El papel así obtenido estaba formado por fibras celulósicas de gran pureza. Sus únicos aditivos eran el apresto de cola vegetal o animal y la pequeña reserva alcalina debida a la utilización de cal apagada e hidróxidos de magnesio en el proceso procedente de las cenizas de haya.

Comienzos de la industrialización

La pila holandesa da una ventaja a la fabricación del papel porque da tamaños de fibra más uniformes y reduce el tiempo de tratamiento de 30-40 horas como se venía realizando por el método habitual hasta un total de 10 horas. Este nuevo proceso contribuyó a abandonar el proceso de fermentación de los trapos, lográndose de esta forma eliminar los tratamientos preliminares.

La invención de la máquina de producir papel continuo se debe a M. Didot Roger. Antes de utilizar la fuerza hidráulica, los trapos eran tratados por maceración con finalidad de reducirlos a pasta. Los molinos hidráulicos reemplazaron este procedimiento de fabricación. La invención de la prensa mecánica tuvo como consecuencia la utilización de gran cantidad de trapos. Debido a la invención de estas máquinas, se obtuvo una mayor producción de papel, con lo que los trapos fueron escaseando de una forma notable. En este punto comienza a fraguarse la idea de la utilización de una nueva materia prima: la madera, que substituirá casi completamente a los otros materiales fibrosos empleados hasta entonces en la fabricación del papel y dividiendo en dos épocas bien diferenciadas su fabricación:

- Papel de trapos
- Papel de madera

Fabricación del papel en siglo XIX

Hasta los últimos años del siglo XVIII las hojas se elaboraron a mano, fue Robert (1799) el que logró la fabricación del papel continuo, y los ingleses Henry y Sealy Fourdrinier, los que explotaron comercialmente la máquina ideada por Bryan Don-

kin en 1804 para obtener papel de forma continua. La conjunción de la pila holandesa y la máquina Fourdrinier, pudieron satisfacer unas demandas de papel que aumentaron exponencialmente, por la eclosión de la imprenta en la edición de libros después de la revolución francesa, y a la aparición de la prensa diaria, hecho este que consagra el proceso de fabricación continuo con celulosa procedente del desfibrado de árboles de especies frondosas y coníferas, que llevan como impurezas cantidades importantes de lignina y otros productos. Conjuntamente con el empleo de máquinas de fabricación de papel continuo, se generaliza la aplicación del cloro para el blanqueo de las fibras celulósicas y los trapos y la adición a la pasta de agentes encolado, como la gelatina y la colofonia, así como las cargas formadas por alumbre (sulfato de aluminio y potasio), que al hidrolizarse en la suspensión fibrosa generan hidróxido de aluminio (sólido gelatinoso) y ácido sulfúrico (soluble, que en el proceso de succión al formar la hoja no se elimina totalmente, con lo que el papel queda ácido por efecto de la colofonia y residuos del ácido sulfúrico).

El proceso de fabricación es el responsable de los factores intrínsecos de la degradación de la celulosa por hidrólisis producida por el ácido, que permanece en la hoja empleada

para la imprenta, si a ello se unen los factores extrínsecos, tales como: humedad inadecuada, temperaturas elevadas (superiores a 23 ° C), insectos, polvo (esporas de hongos), y los malos tratos con su origen en los usuarios, se acelera el proceso destructivo, pues existen pocas bibliotecas que estén protegidas frente a estos agentes.

El 29 de Marzo de 1987 en el New York Times, se publicó un artículo "Millones de libros se transformarán en polvo" ¿ Se podrán salvar?. Esta afirmación viene respaldada por otros datos: La Biblioteca Pública de Nueva York entre sus más de 6 millones de libros el 50 % están al borde de la desintegración. La Biblioteca del Congreso (USA), posee un fondo de 16 millones de libros de los cuales el 30 % precisan de una desacidificación urgente. Por nuestra parte el estudio de la Biblioteca de Fondo Antiguo de la UPC posee un 47 % de los libros con valores de acidez elevados (pH menor de 4.5).

Los procedimientos clásicos de restauración: desencuadernado, descosido y tratamiento de las hojas individualmente para 25.000 libros de tamaño normal y de 300 o 400 páginas, costaría su restauración unos 1.200 millones de pesetas, viable sólo para libros de mucho valor intrínseco. Estos datos abogan por nuevas tecnologías como la desacidificación en masa.

2. RESTAURACIÓN MANUAL

Los procedimientos manuales son exclusivos para libros de gran valor; para mejorar su apariencia estética, así como para la prolongación de su vida útil. El tipo de técnica utilizado es costoso, porque hay que desmontar los libros y tratar las hojas una a una, además en muchos casos, este tratamiento es imprescindible debido a que presentan suciedad y orificios producidos por insectos y gusanos o larvas. No cabe duda que es caro y lento, por ello es operativo generalmente en cuanto al resultado, pero poco expeditivo con relación al volumen de materiales tratados.

Este proceso sigue secuencia:

1. Lavado con amoníaco; metanol; agua
2. Blanqueo si se precisa con agua oxigenada o con borohidruro sódico
3. Desacidificación
4. Reintegración
5. Tratamiento con aprestos

Se infiere que este tipo de restauraciones no puede efectuarse con los métodos masivos, que son propios para la desacidificación, pero que no abarcan los restantes procesos antes citados. Algunos procesos que por métodos convencionales manuales, no se efectúan de forma sistemática, por ejemplo: desinfestación, desinfección, se aplican simultáneamente por el procedimiento en masa desarrollado en el Centro de Restauración, por nuestro equipo de investigación y que en la actualidad se están evaluando a fondo.

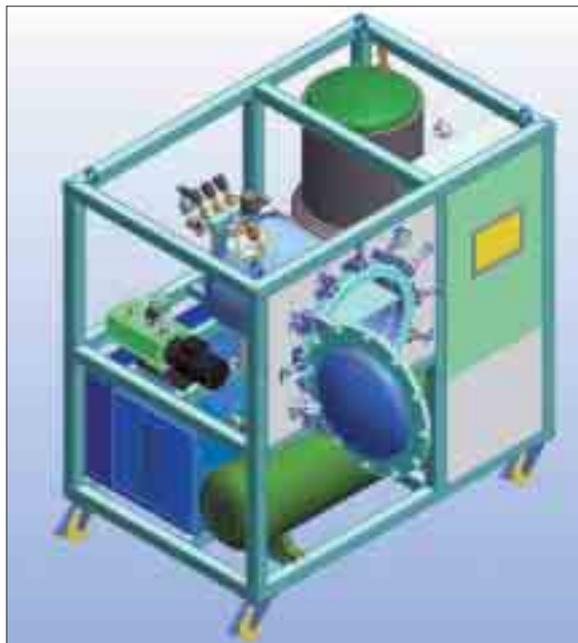


Diversos ejemplos de restauración manual

3. DESACIDIFICACIÓN, DESINFESTACIÓN



Máquina de desacidificar



Esquema en tres dimensiones de la máquina de desacidificar

Existen sistemas que permiten tratar cantidades ingentes de libros, son los procedimientos de desacidificación en masa. Uno de ellos es el denominado CSC Book Saver®, que se basa en la utilización como agente neutralizante de un compuesto de magnesio formado por n-dipropilato de magnesio carbonatado, soluble en un vehiculante HFC 227, que a la presión de trabajo (4 bar absolutos) es líquido, no tóxico.

La aplicación del método se realiza con un equipo modular muy simple, que forma una unidad transportable, permitiendo el tratamiento de extensas colecciones con una significativa reducción de costes. CSC. SL, han desarrollado la aplicación de un conjunto de productos inhibidores del crecimiento microbiológico. Es decir, utilizando el mismo gas HFC como vehiculante y el mismo equipo para su aplicación. Ello da una gran versatilidad a las máquinas desarrolladas. Además, debido a la compatibilidad del agente biocida con el agente neutralizante, el sistema ofrece la posibilidad de combinar ambos tratamientos, el tratamiento de desacidificación y el tratamiento biocida del papel. En 1990, el equipo del Laboratorio de Química Orgánica de la E.T.S.I.I. de Tarrasa, perteneciente al Departamento de Ingeniería Química de la Universidad Politécnica de Cataluña, inició el estudio de los diferentes métodos de desacidificación conocidos y de su capacidad para cumplir los requisitos exigidos a un sistema de desacidificación en masa. Varios métodos que usaban CFC/HCFC como disolventes, y un compuesto de magnesio orgánico como agente neutralizante, pero todos ellos tenían que hacer frente a algunos inconvenientes.

Los sistemas existentes en el mercado que emplean esta técnica con ciertas garantías son los siguientes:

- Proceso Koppers "Book Keeper" Óxido de magnesio micronizado. No penetra adecuadamente.
- Proceso MMC de Batelle, tetraetoxilato de titanio y dietoxilato de magnesio, empleando como disolvente el hexametildisiloxano. Necesita de un secado del papel bastante drástico.

Es por ello que después de un programa de dos años enfocado a comparar los diferentes métodos disponibles, se tomó la decisión de desarrollar un nuevo método.

- Proceso UPC con vehiculantes compuesto por HFC 227 (SOLKANE-SOLVAY) y derivados de n-dipropilato de magnesio carbonatado. No precisa de un secado exhaustivo.

La restauración por el método UPC (figura 10) permite tratar los 25.000 kilogramos en un periodo de tiempo dos años, con unos costes razonables (entre 45-50 Mpts), unas

1.800-2.000 pesetas./K. Se utiliza una bomba de vacío para deshidratar el papel de los libros contenidos en el autoclave desde el 7-8 % de agua hasta un 4-3 %, mediante calefacción a 40- 45 ° C y cuatro ciclos de 8 minutos de vacío y entrada de aire caliente hasta el último ciclo del proceso en el que se mantiene el vacío, para succione a partir de un depósito de adición lateral el reactivo de organometálico, a continuación se diluye el reactivo hasta la concentración adecuada según el pH y el peso de libros determinados previamente en el proceso de preselección, con el HFC contenido en la botella de dicho disolvente hasta el autoclave.

La sustancia que reacciona se mantiene en contacto con los libros durante 3/2 horas; a continuación mediante un grupo de frío se recupera el HFC 227 hacia un depósito de recogida de residuos, cuando se ha recuperado. se calienta el autoclave para eliminar el HFC restante y el n-propanol que permanece impregnando los libros. Abierto el autoclave se airean los libros para eliminar los restos de los disolventes y transformar el compuesto de magnesio en carbonatos básicos de magnesio por el CO₂ del aire.

CSC, S.L. ha desarrollado una aplicación de un conjunto de productos inhibidores del crecimiento microbiológico. Es decir, utilizando el mismo gas HFC como vehiculante y el mismo equipo para su aplicación. Ello da una gran versatilidad a las máquinas desarrolladas. Además, debido a la compatibilidad del agente biocida con el agente neutralizante, el sistema ofrece la posibilidad de combinar ambos tratamientos, el tratamiento de desacidificación y el tratamiento biocida del papel.

Desacidificación en masa: el proceso CSC Book Saver®

El tratamiento sigue las siguientes fases:

1. secado en la cámara de tratamiento;
2. impregnación por contacto con una solución del producto de desacidificación en la cámara;
3. recuperación del vehiculante mediante :
 - a) Evacuación de la cámara vertiendo la solución residual desde la cámara al depósito de residuos;
 - b) Destilación del HFC 227 restante desde el depósito de residuos a la bombona de HFC;
 - c) La cámara de tratamiento está disponible para la próxima carga de libros.

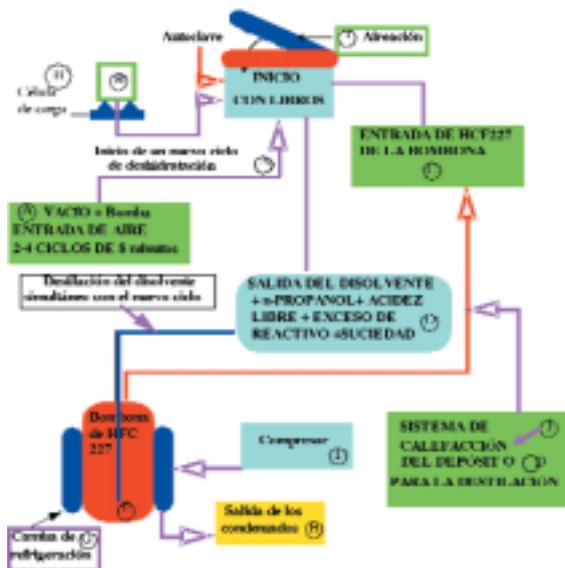
Desinfestación

El proceso también incluye la posibilidad de realizar una desinfestación del material celulósico y consiste en la creación de vacío en el autoclave e introducción de un desinfestante apropiado, por ejemplo, nitrógeno, dióxido de carbono o HFC 227. Tiene que dejarse actuar este agente durante un período de tiempo que sea suficiente para eliminar las larvas e insectos por falta de oxígeno.

Los requisitos básicos han sido:

1. Tamaño reducido
 - El equipo ha sido diseñado como una unidad transportable.
 - El equipo mostrado necesita una instalación eléctrica.
 - El rendimiento se logra mediante tiempos de ciclos cortos.
2. Utilización de un líquido no inflamable e inerte: el HFC 227
3. Simplicidad de uso

Esquema de funcionamiento:



Los resultados de las evaluaciones, muestran una completa neutralización de los ácidos y una buena penetración del reactivo en el interior de las hojas.

Criterios de selección

Papel: Los documentos en grave estado de deterioro debido al proceso de acidificación (pH inferior a 3.5) o a la acción de hongos, insectos o roedores, no pueden someterse a ningún proceso automático. Éstos requieren una conservación manual por su fragilidad. Se puede llevar a cabo la desacidificación aplicando el mismo agente neutralizante con un sistema de nebulizadores.

Tintas: El proceso Book Saver® de CSC es apropiado para documentos y libros producidos antes de 1960. Por lo tanto las tintas policromadas y ferrogálicas, manuscritos y materiales en general utilizados antes de esta fecha no se ven afectados. Por el contrario, algunos materiales modernos como tinta de bolígrafo, y algunas tintas de impresión muestran alguna alteración.

Sellos de cera: Se ven afectados por el tratamiento en masa. Se deben proteger con una capa acrílica, pudiéndose desacidificar mediante nebulizadores CSC Book Saver®.

Cuero: El tratamiento de documentos con encuadernados de cuero es posible siempre y cuando los efectos secundarios reversibles se tomen en cuenta y se corrijan. El cuero de algún modo se desengrasa cuando sufre un incremento en el pH. El pH del cuero puede reducirse fácilmente a sus valores iniciales y tiene que ser vuelto a engrasar.

Encuadernaciones en tela: No existen efectos secundarios.

Dorados: Como se ha indicado para las tintas, los materiales clásicos no sufren efectos secundarios con el tratamiento en masa. El proceso no afecta a los estampados de oro auténtico. Por el contrario, pueden verse afectados los dorados sintéticos de las encuadernaciones.

Restauración manual del libro "Musurgia Universalis". Atanasius Kircher. 1650



4. TRATAMIENTO CON BIOCIDAS



Libro de la vida de Diego de Anaya y Maldonado. Fundador del Colegio Viejo de San Bartolomé. 1631. Antes y después de la restauración

Los agentes biológicos que causan la alteración del papel son esencialmente roedores, insectos, hongos y bacterias. El objetivo primordial es combatirlos para evitar la degradación de la celulosa. Las bacterias y hongos se desarrollan en condiciones de temperatura y humedad relativa elevadas, superiores a 20°C y 65% HR respectivamente.

Bacterias

Las bacterias son microorganismos unicelulares que en forma de esporas sobreviven en condiciones ambientales desfavorables. Entre las bacterias capaces de metabolizar materiales celulósicos se encuentran *Bacillus cereus*, *Bacillus circulans*, *Bacillus subtilis*, *Nocardia* sp. y *Serratia* sp. y otras. La acción de las bacterias sobre el papel se traduce en un reblandecimiento del mismo en la zona afectada, que adquiere un aspecto algodonoso, llegando a un estado de desintegración total al desaparecer el apresto e hidrolizarse la celulosa. El grado de pigmentación no es un índice fiable del grado de infección. Hay bacterias que no pigmentan el papel y por el contrario lo metabolizan totalmente. La temperatura que favorece su desarrollo está entre 22 - 35 ° C. La humedad relativa que más les favorece su multiplicación está entre el 90 al 100%, con un mínimo de 65 % H.R. En la Tabla I se incluyen algunos materiales atacados por bacterias.

Tabla I

Tipos de materiales dañados por algunas bacterias

Bacteria	Papel Cartón	Cuero	Pergamino	Colas animales y vegetales	Textiles
<i>Serratia</i>			x	x	x
<i>B. subtilis</i>	x	x	x	x	x
<i>B. circulans</i>					
<i>B. cereus</i>		x	x	x	x
<i>Nocardia</i>	x				

Hongos

Los hongos de especies que atacan a materiales celulósicos crecen en medio en ácido. Estas plantas talofitas tienen estructuras diversas, pero todas carecen de clorofila. Se propagan por el aire mediante esporas, que se reproducen en un número muy elevado (3.000.000 por pulgada cuadrada) en los cuerpos en que fructifican. Se desarrollan si existe una materia orgánica donde puedan subsistir. La temperatura que favorece su desarrollo está entre 20 - 35 ° C. La humedad relativa que más les favorece está entre el 65-100%, con un mínimo de 50° C. Es muy importante que el papel no sea ácido, pues el pH óptimo para el crecimiento de los hongos celulolíticos suele estar comprendido entre 4,5 y 6..

Los géneros que atacan los materiales celulósicos son *Cladosporium*, *Aspergillus*, *Alternaria*, *Chaetomium*, *Rhizopus*, *Penicillium*, *Phoma*, *Trichoderma*, *Paecilomyces*, *Trichothecium*, *Cephalosporium*, *Scopulariopsis*, *Monilia*, *Aureobasidium*, *Stachybotrys*, *Stemphylium*, *Serpula* y *Fusarium*.

Los hongos del género *Aspergillus* son responsables del 80% de las destrucciones de las encuadernaciones. *Trichoderma lignorum* destruye la celulosa pura. *Serpula lagrimans* degrada la celulosa hasta glucosa, y, aunque al principio necesita agua para colonizar la madera, después, se puede propagar en madera seca, por lo que resulta muy difícil de erradicar. Este hongo crea zonas de sustrato exhausto, denominadas zonas de erosión por enzimas, alrededor de las células, por lo que continuará creciendo en zonas de nutrientes nuevos. Los hongos del género *Sporotrichum* atacan el papel de trapo. Los hongos de los géneros *Chaetomium*, *Penicillium* y *Cladosporium* destruyen el papel en general. En la Tabla 2 se resumen algunos materiales susceptibles de ser atacados por hongos.

Tabla 2

Materiales atacados por hongos

Hongos	Papel		Pergamino	Tinta	Colas	Textiles	Fotos
	Cartón	Cuero					
<i>Rhizopus</i>	x	x	x			x	x
<i>Chaetomium</i>	x	x	x			x	x
<i>Aspergillus</i>	x	x	x	x	x	x	x
<i>Penicillium</i>	x	x	x	x	x	x	x
<i>Phoma</i>	x					x	
<i>Trichoderma</i>	x	x	x			x	x
<i>Paecilomyces</i>	x	x				x	x
<i>Trichothecium</i>	x		x		x		x
<i>Cephalosporium</i>	x		x			x	
<i>Scopulariopsis</i>	x	x	x			x	x
<i>Monilia</i>	x		x			x	
<i>Aureobasidium</i>	x	x				x	
<i>Stachybotrys</i>	x				x	x	
<i>Cladosporium</i>	x	x	x			x	
<i>Alternaria</i>	x	x	x		x	x	x

Desinfección

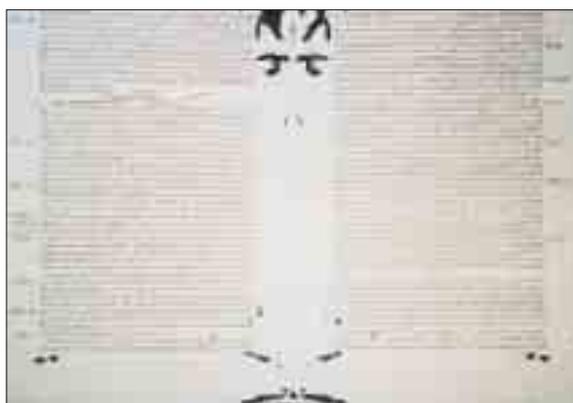
Los criterios determinantes para eliminación de hongos y bacterias en archivos y bibliotecas son los siguientes:

1. Eficacia frente a las especies biológicas a eliminar. Ello implica la identificación del agente o agentes causales del daño.
2. Las alteraciones que puedan producir los productos

Tabla 3

Producto	I.P.E.	I.P.V.S	Alteraciones producidas
Bromuro de metilo	20 ppm	2000 ppm	Irritación de ojos, piel. Ataca la piel, hígado, riñones, SCV, SNC.
Fenol	5 ppm; 1mg/m ³		Hígado riñones, piel
Formaldehído	3 ppm; 1.2mg/m ³ ; 5 ppm techo	100 ppm	Sistema respiratorio, pulmones, ojos, piel
Óxido de etileno	50 ppm	800 ppm	Ojos, S.hemato poyético. Hígado, SNC, riñones, pulmones.
Pentaclorofenolato sódico	0.5 mg/m ³	150 mg/m ³	S.C.C Sistema respiratorio. Ojos. Hígado. Riñones. Piel. SNC.
Propoxur (carbamato)	LD50 83 mg.	No datos	SNC. S. respiratorio. Teratógeno.
Pyrethrum (insecticida). <i>Chrysanthemum</i>	No datos	No datos	Dermatitis alérgicas. Reacciones sistémicas alérgicas. Vómitos. SNC.
p-Diclorobenceno (PDB). Parácida	LD50 500 mg/Kg		Los vapores producen irritación de piel y ojos. Hígado. SNC. P. de peso.
o-Fenil fenol	LD50 2.48 mg/kg		Los trastornos son similares a los que produce el fenol.

L.E.P: Límite de exposición permitido. IPVS: Inmediatamente peligroso para la vida o la salud. LD: dosis letal



Diversas fases de la restauración manual del libro "Rhetorica Ecclesiastica". Fray Luis de Granada. 1633

químicos y/o los procesos físicos (radiación, etc) sobre los sustratos o las tintas de los libros o documentos.

3. Posible toxicidad para el hombre de los productos utilizados y la forma de evitarla para poder aplicarlos con criterios de seguridad.

En la Tabla 3 se han recogido los valores relacionados con los productos de desinfección habitualmente utilizados en las técnicas de restauración de libros, indicándose las alteraciones fisiológicas que pueden producir.

Biocida CSC Book Saver®

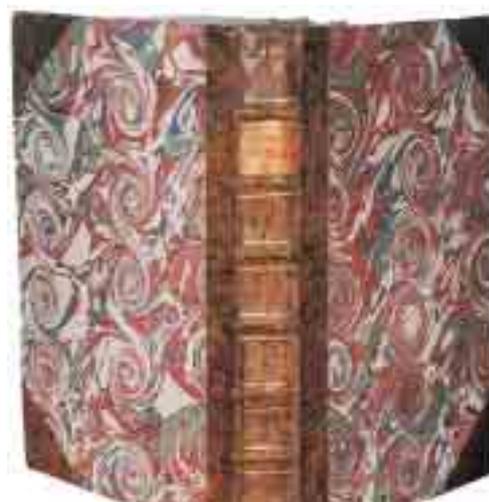
La observación de que la combinación de los ésteres alquílicos del ácido p-hidroxibenzoico a bajas concentraciones tienen un amplio espectro antimicrobiano y antifúngico, y la mantienen en medios neutros, ácidos y alcalinos, en general, posibilita que se empleen como conservantes de alimentos y en la industria cosmética debido a su nula o muy baja toxicidad. El empleo de dichos ésteres junto con un diluyente hidrofluorocarbonado utilizado como disolvente, en particular el HFC 227 ó el HFC 134 ya utilizados como disolventes de los agentes desacidificantes de CSC, ofrecen un producto capaz de desinfectar material celulósico. En otras aplicaciones, dicho producto puede incluir, además, el agente de desacidificación del material celulósico.

Actividad antimicrobiana

Los ésteres alquílicos del ácido p-hidroxibenzoico presentan, en general, propiedades antimicrobianas frente a bacterias: *Bacillus aureus*, *Bacillus cereus*, *Bacillus subtilis*, *Klebsiella aerogenes*, *Lactobacillus buchneri*, *Proteus vulgaris*, *Pseudomonas aureoginosa*, *Pseudomonas fluorescens*, *Serratia marcescens* y *Staphylococcus aureus*, y otras bacterias; y frente a hongos: *Aspergillus niger*, *Cladosporium herbarum*, *Penicillium crustaceum*, *Penicillium digitatum*, *Penicillium expansum*, *Penicillium notatum*, *Rhizopus nigricans*, y *Trichoderma viride*, y otros hongos que atacan al papel.

Aplicación de agentes biocidas

Los datos de solubilidad llevaron a ensayar la solubilidad de algunos ésteres alquílicos del ácido p-hidroxibenzoico en una solución compuesta de n-propanol más el agente neutralizante de CSC. Se obtuvieron así mismo unos buenos datos de solubilidad.



Fases de la restauración del libro de la vida de Diego de Anaya y Maldonado. 1631

5. NUEVO PROCEDIMIENTO PARA RECUPERAR DESASTRES DEBIDOS A INUNDACIONES



Diversos ejemplares antes del tratamiento contra inundaciones

En desastres por inundaciones de bibliotecas y archivos se ha recurrido la siguiente metodología:

Proceso de recuperación: En primer lugar se ha procedido a secar los libros o documentos pegados, que forman una masa imposible de despegar porque se producen roturas de las hojas pegadas, con lo que se destruye gran parte de la información contenida. Hemos obtenido buenos resultados en la recuperación de parte de la Biblioteca de nuestro Campus Universitario, al tratar 750 kilogramos de revistas y libros de gran valor en su mayor parte por el procedimiento que describimos, con los siguientes resultados: 585 kilogramos se deshidrataron y se logró separar las hojas con 20 ciclos de vacío hasta 30 mbar y una temperatura de 50 ° C. 155 kilogramos de libros no dieron resultado positivo por este procedimiento, debido ello al tipo de encolado del papel (muchos anuncios y policromías). Por esta razón los 155 kilogramos de libros y revistas se sometieron a un proceso de deshidratación / disolución de parte del encolado del papel. Este procedimiento se efectuó de la siguiente forma:

- Deshidratación / disolución de encolados con HFC 227.
- Penetración del Solkane interfoliarmente.
- Mojabilidad por parte del Solkane 227
- Deshidratación por formación del azeótropo agua-Solkane 227
- Eliminación de parte de los agentes de acabado formado por encolados acrílicos entre las hojas
- Propiedades físicas del SOLKANE 227 (HFC227).
- Solubilidad en agua 0.6 g / litro. Forma azeótropo con el agua.

- Densidad: 1.415 g/ cc. Soluble en n-propanol en todas las proporciones.

- Tensión superficial del mismo: 9,31 dinas /cm; a 20 ° C. Su poder de penetración y su capacidad de adsorción de agua lo hacen apto para proseguir el proceso de deshidratación de la celulosa. También posee un poder de penetración interfoliar muy elevado.



Aspecto de los libros después del tratamiento en masa

6. BIBLIOGRAFÍA

- Valls Subirá. *La Historia del Papel en España. Siglos X-XIV*. Madrid 1978.
- Valls Subirá. *Arabian Paper in Catalonia. Notes on Arabiam Documents in the Royal Archiwews of de Kings of Aragon, in Barcelona* dans *The Paper Maker* 32 (1963).
- Baaker; D. *Arab papermaking* dans *The Paper Conservator* 15, 28-35 (1976).
- Briquet, C.M. *Le papier arabe au Moyen Age et sa fabrication*. Berna 1955.
- Galloso Carreira, G. *Breviario mozárabe en pael pergamino del Monastereio de Santo Domingo de Silos* dans VI Congreso Internacional de Historiadores del papel. Barcelona. 1965.
- Ocampo Jiménez. *Historia del Papel datos sobre su origen y fabricación* dans *Asociación de bibliotecarios Antiqua*. Vol 1; nº3, 27-30 (1995).
- Sistach Anguera, M.C. *El papel árabe en la corona de Aragón* dans *Actas del II Congreso Nacional de Historia del Papel en España*. Cuenca 6-12 de Julio de 1997. Cuenca 1997.
- Whitney, R.P. *The History of Paper*. Tappi. 1980.
- Lee, M.C.H. *Adhesive Chemistry. Developments and Trends*. Editor L.H.Lee. *Pol. and Science and Technology*. Vol. 29. Plenum Press. New York 1984 págs. 95-118.
- Wake. W.C. *Theories of adhesion*. *Polymer*; 19,291-308,(1978).
- Areal Guerra, R. Aranguren Lafflin, J. Gibert Vives y Mendo Escoda, J. R. (Pendiente de Publicación en *Restaurator*)
- *Hanbook of Chemical Physics*. Weast. 49 Edición. 1969.
- Schultz, J. Tsutsumi, K. y Donnet, J.B. *J. Colloid. Interf. Sci.* 13,1740,(1969).
- Gibert Vives, J.M. Areal Guerra, R., Mendo Escoda, J. R. y Hernández, J.A. *Restaurator* (en orensa)
- Schonhorn, H. J. *Phys. Chem.* 71,4578,(1967)
- Areal, R.G., Aranguren, J. L., y Mendo, J.R. *E. R & R N* ° 49; 68 Febrero (2001)
- Phillips, *Trans. Faraday Soc.* 51, 561 (1955)
- R. Areal, J. Aranguren y J.R. Mendo: *Combined deadification and biocides mass treatments* pag. 179-184. *Enbotraine*. Ed. J. Van Loon. I.S.B.N.90-802791-3-7. Ghent . Belgica. Abril 2001
- *First International Conferene Enhanced Bookbnding Training in Europe*. 11 de Mayo 2001. R. Areal, J. Aranguren y J.R. Mendo. *Invited Papers: Application de nébulisaterus avec biocides et desacidificants* pag. 1f24-140.



“En rehabilitación se ha alcanzado la madurez”

FRANCISCO POL, arquitecto especializado en proyectos para la rehabilitación de centros históricos, ha firmado varios planes especiales para la recuperación de ciudades como Valladolid, Oviedo, Gijón, Huesca o Pasajes, y ha elaborado programas de rehabilitación en áreas antiguas como la plaza Mayor y su barrio en Madrid, el conjunto de Cascorro en Madrid o el barrio de Cimadevilla en Gijón. Ha asesorado a varias administraciones públicas en la redacción de normativas de rehabilitación. En la entrevista, repasa el presente y el futuro de la recuperación de cascos históricos en España.

A grandes rasgos, ¿podría dar su opinión acerca de la rehabilitación en nuestro país?

En conservación estamos en una etapa de madurez, donde ya no es necesario convencer de las ventajas de la rehabilitación. Los ayuntamientos tienen planes especiales definidos, sensibilidad, y técnicos atentos al patrimonio histórico, ayudas a la rehabilitación y políticas sobre las edificaciones existentes. Pero, aunque la situación es positiva, siguen abiertas cuestiones importantes, algunas que vienen arrastradas desde lejos, otras son problemas nuevos. En líneas generales hay pocas dudas sobre lo que hay que proteger o transformar, y se han superado los fundamentalismos o posturas rígidas de los años 80.

—Acaba de afirmar que existen problemas latentes o nuevos, que están sin resolver, ¿podría concretar algunos?

Sí. Por ejemplo, la proporción de edificios de siglos pasados en los centros históricos es importante, pero no mayoritaria, oscila entre un 35 y un 50 %. Junto a edificaciones históricas conviven otros edificios antiguos de escaso valor y auténticos pastiches. El problema se plantea, cuando hay que construir ¿Cómo reglar las intervenciones? Unas veces se apuesta por la imitación historicista y, en mi opinión, no es una solución correcta; en el otro extremo, se aboga por la arquitectura contemporánea sin atender al contexto. En estos casos, alejándose de los extremos, creo que debe establecerse un diálogo entre la antigua y la nueva arquitectura; estudiar cómo edificar, con qué modelos y qué lenguajes emplear, sin dejarse arrastrar por una arquitectura normal, donde la fuerza del mercado aboca a soluciones rutinarias.

—Existe un problema en los centros históricos, donde se encuentran antiguos cuarteles, fábricas u otras grandes edificaciones obsoletas que piden ser derruidas, ante esta situación ¿qué debe proponerse?

Casi todos los cascos históricos tienen manzanas que deben ser remodeladas en su totalidad. Esto sucede mucho en ciudades con bordes marítimos o fluviales, que exigen nuevas fachadas al río o al mar. Este problema se plantea también en ciudades con grandes áreas industriales. En estos casos es muy importante prestar mucha atención al proyecto de conjunto, porque los riesgos son mayores y desde luego no se pueden proponer edificaciones aisladas, fuera de un contexto.

—En muchas ciudades se opta por peatonalizar el casco antiguo. En Castilla y León, en casi todas las

ciudades se ha emprendido esta política urbanística ¿Es ésta una dirección correcta para avanzar?

Durante los primeros años, en las políticas de rehabilitación, se ha puesto la atención en lo ya construido y se ha descuidado el tejido conector. Es una etapa superada. Ahora se actúa sobre los espacios libres, las calles y plazas. Es necesario reducir el impacto del automóvil: que las calles y plazas dejen de ser lugares de aparcamiento. La alternativa de peatonalizar sólo es posible en cascos de pequeñas dimensiones, pero no en todas las ciudades. No puede ser la única solución. Se debe mejorar la accesibilidad de los que viven y trabajan en el centro, al tiempo que se mejora la calidad ambiental. Hay que conjugar que las viviendas tengan acceso y disuadir del uso del transporte privado, limitando el paso sólo a los residentes, resolviendo el problema del transporte con

buenos servicios públicos y construyendo aparcamientos suficientes en la corona del núcleo histórico. Asimismo, no debe permitirse el tráfico de travesía. En las ciudades en alto, como Toledo, Segovia, Cuenca, hay que prever accesos mecánicos —ascensores, escaleras mecánicas, como en Toledo—, que permitan la afluencia con comodidad.

—Al peatonalizar o al restringir el tráfico rodado, se han ganado espacios libres que no siempre se han resuelto bien ¿qué otras fórmulas proponer?

Es la cuestión que más dudas suscita. Las administraciones tienen buenas intenciones pero se hacen políticas poco reflexivas. No se puede resolver sólo con mobiliario urbano, encargado a base de catálogo. Actuar así es un error porque la historia nos dice que los espacios libres pueden tener más valor que los edificios; por ejemplo, en Siena el espacio urbano es admirable, mas que las edificaciones del entorno que no son excesivamente valiosas. En España tenemos ejemplos muy claros con las plazas mayores, donde el espacio libre es valioso. En las plazas, por ejemplo, si nos equivocamos en el pavimento, el conjunto se resiente. Si no se cuida el espacio urbano se cae en el esperpento vallinclanesco: un casco histórico que se mira en el espejo deformante de unos espacios urbanos sin resolver, se convierte en un esperpento.

—En la región, existen muchos centros históricos destrozados por el desarrollismo de los años 60, por ejemplo, Valladolid, Palencia o León ¿cómo se pueden recuperar estas ciudades?

En este tipo de ciudades no sólo cabe recoger los restos del naufragio, sino que es preciso hacer más. Es decir, conjugar los fragmentos, extremando el cuidado, y rediseñar a medio y largo plazo las zonas afectadas. Pondré

“Creo que debe establecerse un diálogo entre la antigua y la nueva arquitectura”



RENACIO CH

un ejemplo con Valladolid: Esta ciudad está devastada por la especulación, aunque es una ciudad con una riqueza monumental tan grande que la depredación no fue capaz de arrasarla. Conviene valorar al máximo lo que queda y realizar un trabajo de énfasis; con otras palabras, no ver esos edificios del pasado de modo neutral, sino destacarlos. Por ejemplo, en el entorno de la catedral existen edificaciones excepcionales rodeadas de edificios espurios; aquí lo que compensa es restaurar los monumentos, ponerlos en valor, enfatizarlos y además tratar los espacios libres, concentrando el esfuerzo para hacer islas de calidad urbana. Actuando de este modo, enfatizando sobre las edificaciones con valor, se consigue que lo valioso tenga tanta densidad, que irradie y contrarreste los desastres urbanos de los 60.

–En las ciudades históricas el paso del tiempo ha depositado diferentes estilos, ¿en una política de restauración hasta dónde debe recuperarse?

Nunca hay recetas. Lo importante es exhibir lo que ha sedimentado la historia, que el ciudadano sepa y aprecie la complejidad y los conflictos que se han ocasionado con el paso del tiempo.

–¿Puede estar justificado el vaciado de los edificios, eliminando la tipología?

“La alternativa de peatonalizar sólo es posible en cascos de pequeñas dimensiones”

En mi opinión sí, pero con algunas condiciones: nuestros cascos históricos se rehacen en el XIX. Los de los siglos XVII o XVIII son de baja densidad, con edificios de 2 ó 3 plantas, con patios o huertas; en el XIX se macizan y se producen fenómenos aberrantes: se suben las alturas y se hacen casas en los patios o corrales. En Madrid, por ejemplo sobre 54.000 viviendas que existían en 1970, 18.000 eran infraviviendas, a veces con unas fachadas extraordinarias, porque las ordenanzas municipales y los arquitectos sólo velaban por esto. En este tipo de edificios es legítimo dejar sólo la fachada, porque es un elemento autónomo en el origen.

–¿El estudio de los cascos históricos puede proyectarse sobre los nuevos barrios?

El urbanismo de los centros históricos ha puesto en crisis el modelo de ciudad periférica, construidas entre los años 50 y 70, porque lo que gusta de los cascos históricos es el trazado, donde la calle tiene un valor estructurante y los espacios libres, que funcionan en red, relacionan el barrio. Con esto no pretendo repetir la ciudad histórica, pero sí los paradigmas de la ciudad clásica; es decir, que el urbanismo clásico sea como la falsilla en los planes generales, que son los que definen el crecimiento.

La otra labor de recuperación del Patrimonio



Rey de Israel. Óleo sobre tabla. Siglo XV. Sustracción: Museo de Sta. Eulalia. Paredes de Nava (Palencia). 9 de noviembre de 1979. Recuperación: Parla (Madrid). 7 de diciembre de 1979

Considerada como una de las actividades ilegales que más dinero mueve tras el tráfico de drogas y el de armas, el expolio de obras de arte es una de las principales amenazas que acechan al Patrimonio Histórico y, especialmente, al de Castilla y León, dada la gran cantidad existente y su dispersión geográfica por toda la Comunidad. La prevención y persecución de este tipo de delincuencia es la principal misión del Grupo de Patrimonio Histórico de la Guardia Civil.

Aunque sus antecedentes se remontan a finales de la década de los años 70, en que se registró un considerable aumento en los robos de bienes culturales, no fue hasta 1987, con la creación de las Unidades de Policía Judicial, cuando vio la luz el Grupo de Patrimonio Histórico de la Unidad Central Operativa del Servicio de Policía Judicial de la Guardia Civil, cuyas funciones son la investigación y persecución de las infracciones que se realicen contra la Ley de Patrimonio en colaboración directa con el Ministerio de Cultura y con los órganos correspondientes de las Comunidades Autónomas.

Desde entonces, esta unidad especializada en la represión del expolio del Patrimonio Cultural ha realizado innumerables servicios que han permitido la recuperación de más de 5.000 obras de arte, además de una gran cantidad de piezas arqueológicas.

La defensa de estos bienes corresponde no sólo a las Fuerzas de Seguridad, sino también a las distintas administraciones y entidades públicas y privadas, aunque es la Guardia Civil la que adquiere una gran responsabilidad en la protección del Patrimonio Cultural, ya que los lugares más desprotegidos, como pequeñas ermitas o yacimientos arqueológicos, se encuentran en general en su demarcación territorial.

Por ello, su protección es una tarea que incumbe a todas las Unidades y componentes del Cuerpo, aunque el Grupo de Patrimonio Histórico es la unidad especializada en la investigación de aquellos hechos que por su importancia lo requieran y que no pueden ser realizadas por las Unidades Territoriales por su complejidad o porque exceda de su ámbito de actuación.

Así, una de sus funciones es la centralización de toda la información que remiten las distintas Unidades del Cuerpo, así como de los detenidos e implicados en esta cla-

REPORTAJE

se de hechos y sus modos operandi. De este modo, la Guardia Civil dispone de un importante fichero de bienes culturales sustraídos, con más de 12.000 reseñas, de los recuperados y de los de procedencia desconocida, lo que supone una herramienta indispensable para las investigaciones.

En esta labor tienen una gran importancia el trabajo desarrollado por otras unidades de la Guardia Civil como el Servicio Fiscal, en lo relativo a impedir la exportación ilícita de los bienes; el Servicio de Protección de la Naturaleza, en la protección de yacimientos arqueológicos, o el Servicio Marítimo, encargado de velar por los yacimientos arqueológicos subacuáticos.

Además, el Grupo de Patrimonio Histórico también trabaja en coordinación con el Cuerpo Nacional de Policía y las Policías



Bautismo de Jesús. Altorrelieve. Siglo XVII. Sustracción: Ermita de los Castellanos. Mota del Marqués (Valladolid). 23 de julio de 1991. Recuperación: Barcelona. 15 de diciembre de 1997

Autónomas y Locales así como con la INTERPOL y con otras unidades especializadas de las policías de

otros países, destino de muchas de las obras robadas en España.

Delincuentes

El principal objetivo de los delincuentes especializados en este tipo de delitos es el Patrimonio religioso, debido fundamentalmente a su ubicación, habitualmente en lugares aislados y poco vigilados. Esto hace que Castilla y León sea la Comunidad Autónoma más castigada en el expolio de arte religioso.

En Cataluña y Levante, por su parte, los robos suelen producirse en segundas residencias deshabitadas durante largos periodos al año, mientras que en Andalucía, la forma más habitual es el expolio arqueológico, cometido frecuentemente mediante el empleo de detectores de metales.

Aunque en este último caso los autores del expolio son, en muchas

Medidas preventivas de protección del Patrimonio Histórico

COMANDANTE ANTONIO CORTÉS
Grupo de Patrimonio Histórico de la Guardia Civil

Las medidas más eficaces para la lucha contra cualquier tipo de delincuencia son las preventivas, es decir, las que se adoptan para evitar que el delito llegue a producirse, pues una vez cometido el hecho delictivo, el daño ya está hecho. Además, en los delitos contra la propiedad, a veces, es complicado llegar a recuperar los objetos sustraídos, lo cual también es cierto en la delincuencia que afecta al Patrimonio Histórico.

Estas medidas preventivas no son sólo responsabilidad de las Fuerzas de Seguridad, sino que también incumben a toda la sociedad en su conjunto. Por ello, a continuación se van a dar una serie de recomendaciones para hacer más difícil la acción de los delincuentes y facilitar la labor de las Autoridades.

I. Prevención del robo

- Conviene evitar que personas ajenas a su círculo de amistades conozcan su colección de arte y se aconseja desconfiar de los posibles compradores que estén interesados en visitar el inmueble donde se guarden estas obras, ya que esta información puede llegar a grupos de delincuentes.

- Para conseguir la recuperación de una obra de arte o antigüedad robada es esencial disponer de una **fotografía** del objeto, ya que la sola descripción no es suficiente para identificarlo con todas las garantías. Por tanto, cualquier persona que sea propietaria de una pieza que considere que tiene un cierto valor histórico, artístico o pecuniario, debe tomar una fotografía del mismo y guardarlo en un lugar seguro, para poder aportarlo a la denuncia en caso de sustracción. También facilita la búsqueda si se pueden aportar las medidas, inscripciones

y marcas que pudiera tener el objeto para su identificación, características que lo distinguen, tema que representa, fecha o período de la pieza, autor, etc.

- Los ladrones suelen actuar en los sitios menos protegidos. De ahí que conviene reforzar puertas, ventanas o cualquier acceso a la vivienda por donde puedan penetrar los ladrones y si es necesario instalar sistemas de alarma.

- Si es usted propietario de una vivienda en la que no reside habitualmente y en la que conserve obras de arte o antigüedades, es conveniente que las traslade a un lugar seguro.

- Si es usted residente, aunque sea ocasional, en una localidad en la que exista una iglesia o ermita con escasas medidas de seguridad, donde se conserven bienes culturales de gran valor artístico o histórico, en caso de observar a alguna persona en actitud sospechosa merodeando por los alrededores de estos lugares y en horas no habituales, avise inmediatamente a la Guardia Civil y trate de tomar nota de la matrícula del vehículo que utilicen los posibles delincuentes y de los rasgos físicos de éstos.

- No adquiera obras de arte o antigüedades a personas que no den las debidas garantías, ya que indirectamente se puede estar fomentando el comercio ilícito de bienes culturales robados. Es conveniente que las compras de esta clase de objetos se realicen en establecimientos legales (comercios de antigüedades, salas de subastas, ferias) y exigir siempre una factura en la que figure una descripción de la obra que se está adquiriendo, nombre y dirección del vendedor, fecha y firma.

ocasiones, aficionados que en sus horas de ocio buscan restos arqueológicos, la mayoría de los robos en el Patrimonio son perpetrados por delincuentes especializados en la sustracción de obras de arte, con numerosos antecedentes por este tipo de delitos.

Además del grave daño que para el Patrimonio supone el expolio en sí, las obras de arte sustraídas suelen padecer además importantes desperfectos tanto en el momento de su sustracción por las circunstancias de la comisión del robo, como durante su traslado y ocultación. De este modo, no es infrecuente que un delincuente mutile una parte de una escultura para poder esconderla mejor o corte la tela de una pintura para poder transportarla.

Tras el robo, la pieza sustraída es vendida en puntos muy alejados



Cantoral. Misal de canto. Siglo XVII. Sustracción: Iglesia de Sta. Columba. Villamediana (Palencia). 7 de abril de 1995. Recuperación: Valencia. 14 de diciembre de 1995

del lugar de sustracción por medio de unos canales ya establecidos, distintos para cada tipo de obra, siendo su principal destino comerciantes o coleccionistas de Madrid, Barcelona y la Comunidad Valenciana, aunque también son recuperadas obras de arte en Alemania, Reino Unido, Francia e Italia.

La dificultad en el hallazgo de estas piezas radica en que habitualmente permanecen escondidas

durante mucho tiempo, periodo en el que van cambiando de dueño, lo que hace que se pierda el rastro de su procedencia ilícita. Después de varios años, el destinatario final, habitualmente un coleccionista, desconociendo su origen ilícito, saca la obra al mercado, momento en el que se produce su detección.

No obstante, en numerosas ocasiones las investigaciones llevadas a cabo por el Grupo de Patrimonio han permitido la desarticulación de bandas de delincuentes y el hallazgo de importantes obras de arte sustraídas, uno de cuyos principales exponentes fue la recuperación del Códice del Beato de Liébana en enero de 1997 en la consulta de un psiquiatra, apenas cuatro meses después de haber sido robado en el museo diocesano de La Seu d'Urgell (Lleida).

Se debe sospechar de aquellas obras que se ofrezcan a un precio anormalmente bajo.

- Si tiene sospechas que una obra de arte que le estén ofreciendo puede ser procedente de robo, trate de obtener cualquier información sobre el vendedor y comuníquelo a la Guardia Civil.

- No compre objetos arqueológicos en mercadillos, ya que en la mayoría de las ocasiones proceden de expolios en yacimientos.

- En el mercado de obras de arte y antigüedades existen numerosas falsificaciones que, con frecuencia, van acompañadas de un certificado de autenticidad falso. Por este motivo, cuando decida comprar un bien cultural y dude de su autenticidad, lo conveniente es asesorarse de un especialista que debe ser elegido por usted mismo y no por el vendedor.

2. Actuación en caso de ser víctima de un robo

I. Proteja la escena de los hechos y avise lo antes posible a la Fuerza de Seguridad competente en el territorio (Guardia Civil, Cuerpo Nacional de Policía o Policía Autonómica).

II. Localice fotografías, descripciones, facturas de compra o cualquier otro documento y entreguelos junto con su denuncia. Esta información se almacenará en la Base de Datos Informatizada de Obras de Arte Robadas de la Guardia Civil y se difundirá a otros Cuerpos Policiales, Asociaciones de anticuarios, Salas de Subasta, etc., con lo que las posibilidades de recuperación aumentarán considerablemente.

Evidentemente, también las Autoridades Culturales, tanto de la Administración como Eclesiásticas, tienen una importante responsabilidad en las medidas preventivas de protección del

Patrimonio Histórico. Entre ellas se pueden citar las que siguen:

El **inventario** de bienes muebles se nos presenta como el elemento fundamental de estas medidas preventivas, ya que provee de una indicación directa inmediata de la ausencia de un objeto y de información descriptiva para recobrarlo en caso de robo.

La concentración, en la medida de lo posible, en museos comarcales o locales, de los bienes culturales que se encuentren dispersos y que hayan perdido su finalidad de culto.

Y finalmente la mejora de las medidas de seguridad en los edificios de exposición, museos, centros religiosos, etc., que lógicamente debe estar en equilibrio y en relación directa con el valor, cultural y patrimonial, y con la evaluación de los riesgos, amenazas y vulnerabilidades que presenten los edificios. Es decir, no se puede exigir el mismo nivel de seguridad a un museo importante que a una ermita en medio del campo. En estos lugares es necesaria la combinación de medios humanos y técnicos, pues los sistemas mecánicos y electrónicos pueden reforzar la vigilancia humana, pero nunca reemplazarla.

En resumen, la protección del Patrimonio Cultural requiere de la colaboración de toda la sociedad en su conjunto a través de las Administraciones, Fuerzas de Seguridad, Entidades Privadas, Asociaciones, Medios de Comunicación, Museos, Particulares, etc. El antiguo dicho de que es mejor prevenir que curar, es necesario tenerlo muy presente, ya que dadas las especiales características de estos bienes, los daños para el Patrimonio Histórico, en la mayoría de los casos son irreparables.



MAGEN H.A.S.

Santa Ana. Escultura policromada. Siglo XVI. Sustracción: Iglesia Parroquial. Barruelo del Valle (Valladolid). 5 de julio de 1992. Recuperación: Lisboa (Portugal). 30 de diciembre de 1997

REPORTAJE

La situación geográfica de la provincia de Palencia, limítrofe entre los reinos de León y de Castilla en los compases iniciales del segundo milenio de nuestra Era, fue motivo de disputa entre ambas casas reales, y facilitó la llegada de influencias culturales de los grandes focos de creación artística:

Burgos al este o el monasterio de Sahagún hacia el oeste. Hoy perviven abundantes testimonios de construcciones románicas, hasta el punto de ocupar un lugar de privilegio en relación con otras regiones europeas, tanto por la calidad como por el elevado número de edificaciones.



Iglesia de San Martín de Frómista, una de las manifestaciones más llamativas del siglo XII

Las huellas del Románico

En Palencia se pueden apreciar y estudiar todas las características, rasgos distintivos y evolución del románico, igual da que sea en las pequeñas ermitas, integradas en el paisaje, como en los grandes monasterios que hablan del esplendor de épocas pasadas, sin olvidar otros monumentos o motivos ornamentales.

En tierras palentinas, resulta difícil no descubrir restos de este estilo en cualquier rincón, pero la mayor concentración y valor artístico se encuentra en torno a dos rutas: la norte, con Aguilar de Campoo como centro, y la sur, alrededor de la capital, a las que se suma una tercera transversal a lo largo del camino de Santiago.

El primer románico

Desde el punto de vista cronológico, la construcción más primitiva que se encuentra, es la ermita de San Pelayo de Perazancas, edificada en el siglo XI. Destaca por las influencias jaqueses en el taqueado exterior, lombarda en los arquitos ciegos del ábside y mozárabe en la portada y los frescos del ábside.



Iglesia de San Salvador de Cantamuda, en uno de los tres itinerarios del Románico en el norte de Palencia

Entre las manifestaciones más llamativas del siglo XII, sobresale la iglesia de San Martín de Frómista, que reúne todos los elementos arquitectónicos y decorativos del románico. En su interior, se organiza con una planta basilical con tres naves y otros tantos ábsides; además un cimborrio octogonal ilumina el crucero. En esta pequeña localidad, Frómista, enclavada en el Camino de Santiago, se levantaron otras dos iglesias: la de San Pedro y la de Santa María del Castillo.

El tardorrománico

Al tardorrománico se adscriben un importante número de monumentos palentinos. A través de ellos se observa como las grandes edificaciones que se promovían por distintas familias se reconducían hacia proyectos más simples, que también resultaban más económicos y de más rápida ejecución. A este concepto se adscriben monasterios como el de Santa Eufemia de Cozuelos o los de Santa María de Mave o San Andrés del Arroyo, ambos en la ruta norte. En este último destacan el claustro, la iglesia y la sala capitular.

Las portadas

Un tesoro del románico palentino se localiza en las fachadas de algu-

nas iglesias, como sucede en la de Santiago en Carrión de los Condes. En este templo, un friso marcado por el Pantocrátor, rodeado por los símbolos de los cuatro Evangelistas y flanqueado por apóstoles, domina el frontal. Este conjunto escultórico de la portada se completa con alto relieves en la arquivolta de la puerta, donde se representan diferentes oficios del siglo XII.

La obra escultórica de esta iglesia será imitada en otras durante el románico; así se admira la armonía de la composición en otros templos como en la iglesia de San Pedro de Moarbes de Ojeda. Esculpido sobre piedra rojiza, presenta la peculiaridad de encajar al apostolado en hornacinas ojivales.

Sirvan estas pinceladas para ilustrar la serena belleza que se desprende de las construcciones románicas que se encuentran en los cuatro puntos cardinales de la provincia de Palencia. Recorrer las rutas del románico palentino proporciona la oportunidad de recuperar el pasado y de descansar en el presente, no sólo asombrándose ante las edificaciones del ayer, sino también disfrutando de un paisaje variado y hermoso, de una gastronomía excepcional, de la artesanía o de los festejos populares.

De norte a sur



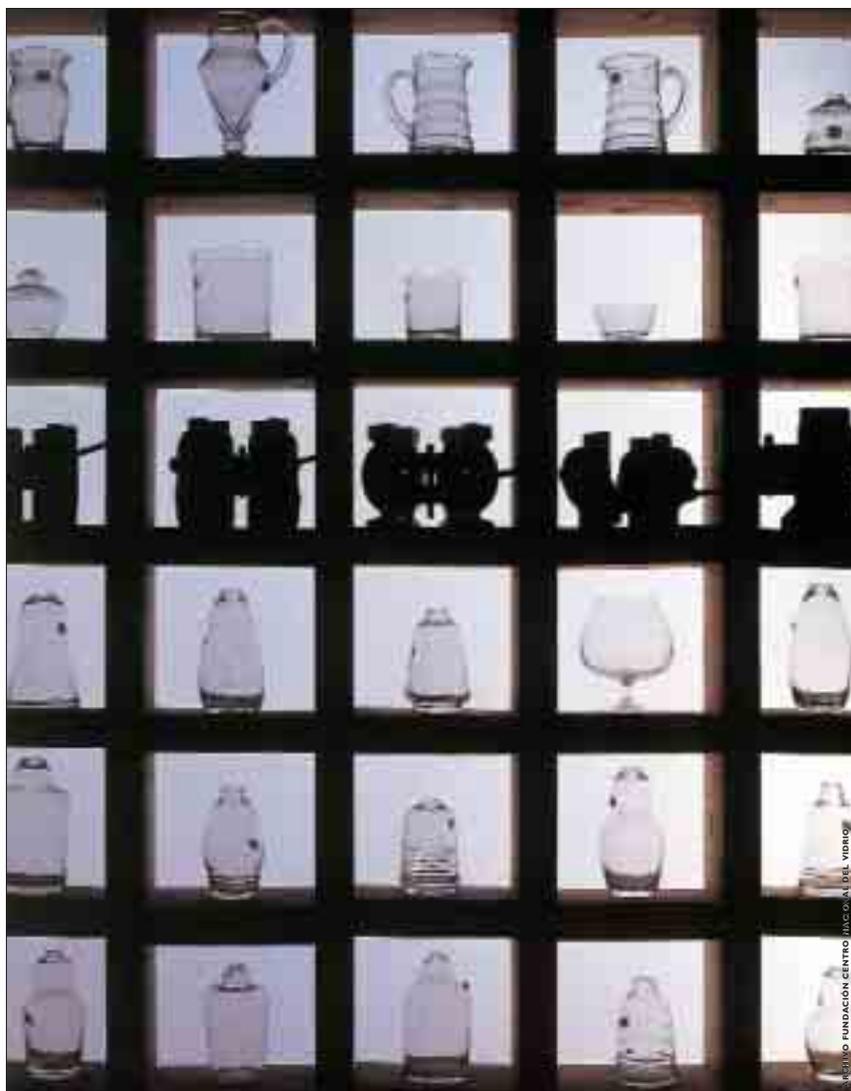
- **Ruta Norte.** En el norte de la provincia de Palencia se localizan tres itinerarios: El primero en torno a Aguilar de Campó, donde se encuadra la que podría denominarse la Ruta de los Monasterios. Los monumentos más destacados son: el monasterio de San Andrés del Arroyo, la iglesia de Moarves de Ojeda, las iglesias de San Andrés y Santa Cecilia en Aguilar de Campoo, etc.

Un segundo itinerario parte de Aguilar de Campó hacia los altos valles de la provincia. Los monumentos más destacados son: las iglesias de San Martín de Matalbaniega, de Santa María la Real en Cillamayor; o las parroquiales de Villanueva de la Torre, Revilla de Santullán o Salcedillo.

El tercer itinerario, más al oeste, gira alrededor de Cervera del Pisuerga. Los monumentos más destacados son: las iglesias de San Cornelio y San Cipriano en San Cebrián de Mudá o las parroquiales de Perazancas, San Salvador de Cantamuda o de Písón de Castejón. El Camino de Santiago atraviesa la provincia de este a oeste, con tres paradas obligadas en Frómista, Villalcazar de Sirga y Carrión de los Condes.

- **Ruta Sur.** Se localiza en las proximidades de Palencia capital. Partiendo de la cripta de la catedral de Palencia, siguiendo el río Carrión: la iglesia de Santa María en Villamuriel de Cerrato, el Monasterio de San Isidro próximo a Dueñas, las iglesias de Nuestra Señora de la Paz en Cevico Navero y en Castriello de Onielo o la iglesia de San Fructuoso en Valoria del Alcor.

Vidrio con historia



Vidrio hueco. Moldes y positivos

El Museo del Vidrio está situado en la antigua Real Fábrica de Cristales de La Granja de San Ildefonso, en la provincia de Segovia. Su interior alberga diferentes exposiciones temáticas que muestran al visitante el mundo del vidrio desde diferentes perspectivas: históricas, tecnológicas, productivas y artísticas. El Museo, además de su colección permanente, realiza otras actividades encaminadas a la investigación, conservación y difusión a través de cursos y exposiciones temporales.



Fachada principal de la Real Fábrica de Cristales

El Museo ocupa una parte de la Real Fábrica de Cristales, que se construyó entre 1770 y 1784, siguiendo los planos del aparejador del Real Sitio, Joseph Díaz, alias Gamones. Se localiza en las cercanías del Palacio de La Granja y hoy está integrada en el perímetro urbano; sin embargo, en el siglo XVIII se optó por levantar el edificio en las afueras para prevenir mediante el aislamiento cualquier posibilidad de incendio que pudiera originarse en la Fábrica.

La planta de la edificación mantiene una estructura basilical con una gran nave central de hornos y doble crucero, con dos bóvedas apoyadas sobre pechinas y construidas en ladrillo refractario para preservarlas del fuego, ya que cobijaban los grandes hornos de fusión del vidrio. Este recinto arquitectónico fue ampliado a finales del siglo XVIII por Juan de Villanueva, para dar respuesta a las necesidades del trabajo y de la producción de vidrio. El edificio, de construcción majestuosa, en su exterior presenta una sobria arquitectura, y en su interior muestra una rigurosa

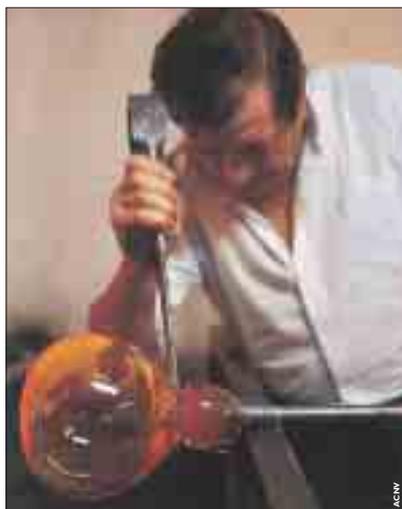
organización del espacio que proporcionó la máxima eficacia y racionalidad a los distintos procesos productivos.

En la Real Fábrica se trabajó aunando todos los avances tecnológicos y artísticos más relevantes y ambiciosos de la Europa ilustrada: se utilizaron máquinas hidráulicas accionadas por grandes norias giratorias que daban movimiento a telares de pulidores y raspadores para desbastar las lunas de vidrio; y máquinas que agilizaban los acabados de las piezas, ajustando taponés, quitando puntiles o realizando roscas.

La colección

El Museo del Vidrio a través de las exposiciones muestra: el desarrollo histórico de los procedimientos de fabricación, la evolución estética y funcional de sus formas y de su diseño, y la contribución de este material a las revolucionarias aplicaciones científicas y tecnológicas de nuestros días. Las diferentes exposiciones se articulan sobre tres conceptos, la materia, la forma y el uso. Sobre este esquema se presentan las colecciones que permiten contemplar piezas, lámparas, moldes y numeroso instrumental, así como la maquinaria empleada en la industria vidriera, que ofrece una información didáctica y atractiva de la fabricación del vidrio y de sus aspectos científicos y técnicos.

Entre los fondos del Museo, tanto de vidrio histórico como de maquinaria y moldes, destaca una importante colección de piezas de vidrio de La Granja de los siglos XVIII y XIX, provenientes de depósitos del Museo de Artes Decorativas de Madrid, del Museo del Prado y del Patrimonio Nacional. A este depósito originario se suman adquisiciones recientes como son una colección de envases y botellas europeas de los siglos XVI al XIX, una magnífica colección de vidrieras y cartones de Maumejean, así como una completa colección de vidrio contemporáneo de carácter internacional.



Taller de horno



Horno bajo la cúpula Este de la nave de hornos

HORARIOS

- **Museo**
De martes a sábados: de 19 a 18 h.
Domingos y festivos: de 10 a 15 h.
Lunes: cerrado.
A partir del 15 de junio y hasta el 15 de septiembre, se modifica el horario de sábados, domingos y festivos: de 10 a 18 horas.
- **Visitas Guiadas**
Se realizan visitas guiadas a grupos a partir de 15 personas, previa cita por teléfono (921 471 712), fax (921 471 572) o e-mail: (rfc@fcnv.es).
Entrada gratuita a los Amigos del Patrimonio.
- **Biblioteca**
Acceso libre y gratuito.
Horario: de lunes a viernes de 9 a 14 horas.

Las colecciones de la exposición permanente se agrupan en las Salas de Vidrio, las Salas de Botellas y Envases Europeos, las Salas de Vidrio Contemporáneo y la Muestra Tecnológica. En las Salas de Vidrio de La Granja se presentan diferentes tipologías y decoraciones que dieron fama universal a la Real Fábrica de Cristales de La Granja. Pueden contemplarse arañas, compoteras, garrafas, copas, jarras, todas ellas en liso o decoradas con repertorios esmaltados, dorados a fuego, tallados o grabados.

La Sala de Botellas y Envases Europeos se compone de una magnífica colección de más de 300 piezas. La mayoría de estos recipientes muestran el sello identificador de la propiedad, del fabricante o del comerciante, con algunas aportaciones de otros continentes destinadas a diferentes usos: farmacéutico, envasado, almacenaje, transporte, perfumería y usos especiales.

Las Salas de Vidrio Contemporáneo recogen más de cien obras de artistas de todo el mundo como Vesa Varela, Pavel Homolka, Javier Gómez, Pedro García, Fujita, Fukunishi, etc. Esta muestra permite contemplar diversas creaciones artísticas que tienen en común la utilización del vidrio como materia prima.

Por último, el Museo enseña la tecnología vidriera utilizada en los distintos procesos de fabricación: Un gran horno de fusión, construido bajo una de las dos impresionantes cúpulas de la Nave de Hornos; maquinaria muy diversa, empleada en la industria vidriera, así como utillajes, instrumental técnico, materias primas, moldes y distintos materiales para el vidrio soplado y prensado. En la visita al Museo también se puede admirar en vivo los trabajos de los maestros vidrieros que con gran destreza reproducen piezas, siguiendo las técnicas del siglo XVIII.

Junto a ellos la Biblioteca del Centro facilita la información documental necesaria para la investigación y el estudio del sector.

Máster en evaluación y gestión del Patrimonio

La Fundación, junto a la Universidad de Salamanca, ha organizado un Máster en Evaluación y Gestión del Patrimonio Histórico-Artístico que se desarrollará desde el próximo mes de noviembre hasta el mes de mayo de 2002.

El máster, que contará con la dirección del profesor José Ramón Nieto González, estará orientado fundamentalmente a la gestión del Patrimonio, en un país con una gran riqueza histórico-cultural.

Por ello, este máster también está encaminado a la formación de gestores que contribuyan a un desarrollo sostenible de ese Patrimonio.

El máster está dirigido a titulados universitarios de segundo ciclo en Arqueología, Arquitectura, Historia, Historia del Arte, Turismo, Humanidades, Bellas Artes, Derecho, Económicas, Administración y Dirección de Empresas.

Sus contenidos se estructuran en tres apartados que comprenden el Análisis y la Evaluación del Patrimonio Histórico-Artístico, la Gestión del Patrimonio Histórico-Artístico y la Rentabilidad Socio-Económica del Patrimonio.

Estas materias, que se completarán con conferencias y clases prácticas, serán impartidas por una plantilla de profesores procedentes de las Universidades de Salamanca, Valladolid, León y Madrid, así como por directores de museos, archivos, bibliotecas y centros especializados y profesionales liberales y empresarios de reconocido prestigio. Se concederán siete becas, una por cada entidad fundadora. Plazo de preinscripción; 14 de abril-15 de septiembre.

jorran@gugu.usal.es
www.fundacionpatrimoniocyl.es

Próximo Simposio Internacional de la Fundación sobre gestión del Patrimonio

La Fundación celebrará el próximo mes de octubre un nuevo Simposio Internacional que se centrará en la relación entre la sociedad y el Patrimonio Cultural y en el que está prevista la asistencia de especialistas procedentes de diversos países.

Este simposio se iniciará el día 24 de octubre con una primera sesión matinal que abordará los modelos de gestión del Patrimonio Cultural y ese mismo día por la tarde, el simposio analizará la formación de los profesionales y la participación de la sociedad.

Al día siguiente, 25 de octubre, la colaboración ciudadana y el patrocinio empresarial será otro de los aspectos estudiados en el simposio, mientras que por la tarde, la sesión se centrará en la difusión del Patrimonio y su acercamiento al público.

El simposio concluirá el día 26 de octubre con una sesión dedicada a las intervenciones arqueológica, los usos y la conservación y que reunirá a destacados expertos en la materia.

C.E: fundacion@fundacion-patrimoniocyl.es

La Fundación, en los cursos de verano de las Universidades

Un año más, la Fundación colaborará con el Centro Regional de la UNED en Palencia en la organización de dos cursos de verano, "Aproximación al Románico" y "Esplendor Heredado: Arte y Cultura en Tierras de Palencia", que abordarán diversos aspectos relacionados con el Patrimonio Histórico de Palencia.

El primero de ellos, que se desarrollará entre los días 17 y 20 de julio, se acercará a la vida de los condeces y de las creaciones artísticas del románico por entonces emergente desde una perspectiva distinta.

Para ello, el curso contará con las intervenciones de prestigiosos especialistas en la materia que se combinarán con la visita a varias iglesias representativas de este periodo. Información e inscripciones: Tfno. 979 720662.

Por otra parte, la Fundación también intervendrá en otros cursos de verano que tendrán lugar en Segovia y Burgos:

"Arqueología Militar Romana en Europa", Universidad SEK, Segovia, 3-13 de julio; "Rentabilización y marketing del Patrimonio Arqueológico", Universidad de Burgos, 9-13 de julio, "Patrimonio Cultural: gestión de una herencia para el futuro", UCM, San Lorenzo de El Escorial, 27-31 agosto.

Las Médulas, en el Ciclo de Conferencias de la Fundación

La Fundación celebró el pasado 24 de abril en León una nueva conferencia sobre "Las Médulas, Patrimonio de la Humanidad", en la que intervinieron la escritora Elena Santiago y el arqueólogo Julio Fernández Manzano, miembro del equipo investigador de Las Médulas.

Este ciclo de conferencias se engloba dentro de la actividad de la Fundación encaminada a la difusión del Patrimonio de la Comunidad.

SERVICIOS

TARJETA DE AMIGO DEL PATRIMONIO

Puesta en marcha hace ahora dos años, la Tarjeta de Amigo del Patrimonio es una iniciativa de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León que permite a cualquier ciudadano participar directamente en las actuaciones de restauración que lleva a cabo esta institución, tan sólo mediante una aportación anual mínima de 5.000 pesetas.

Además de esta implicación en la conservación del Patrimonio Histórico de la Comunidad, la Tarjeta de Amigo del Patrimonio ofrece a sus titulares la posibilidad de beneficiarse de las actividades culturales que para ellos organiza la Fundación y de disfrutar de condiciones especiales en la adquisición de las publicaciones que periódicamente edita esta institución.

Asimismo, los Amigos del Patrimonio también pueden acogerse a las ven-



tajas y descuentos que les ofrecen las Entidades Colaboradoras con esta iniciativa, que ya cuenta con la adhesión de casi 1.500 ciudadanos.

Cualquier particular o entidad inte-

resada en sumarse a esta iniciativa puede ponerse en contacto con la Fundación, donde le facilitarán la documentación necesaria para colaborar con la Tarjeta de Amigo del Patrimonio.

NUEVAS INCORPORACIONES



Grupo Interservice. C/ Santiago, 14-1º. 47001 Valladolid. Tfno: 983 371417. Adquisición de 50 Tarjetas de Amigos del Patrimonio.



Central de Reservas de Turismo Rural. C/ Arias Pinel, 34. Salamanca. Tfno: 902 118912. centralrural@terra.es. Ofrece reservar alojamientos rurales en todo el país con un 10% de descuento.



Hotel Felipe IV. C/ Gamazo, 16. Valladolid. Tfno: 983 307000. Hotel ubicado en el centro de la ciudad, instalaciones totalmente renovadas. Ofrece descuento del 15% sobre tarifa oficial del hotel, y descuento del 15% en el restaurante sobre comidas y cenas a la carta.



Arqueoturismo. C/ Paraíso, 9-8ºF Valladolid. Tfno: 639 185905. Ofrece beneficiarse de la "Entrada Reducida" en el acceso al yacimiento de Clunia, en Peñalba de Castro, Burgos, especialmente al concierto de "Las Piedras Cantan".



CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS
Y DE ARTE DE CASTILLA Y LEÓN
www.es.geocities.com/celya_org/

Centro de Estudios Literarios y de Arte de Castilla y León (C.E.L.Y.A.). Apdo. correos 102. 37080 Salamanca. Tfno: 639 542794. celya1999@usuarios.retecal.es. Ofrece descuento de un 20% en diseño y edición de publicaciones (libros, revistas, catálogos de arte, carteles, logotipos), montaje de exposiciones, valoraciones literarias y todo tipo de gestión cultural.



Geimonde Ediciones. C/ Bailén, 2-7ºE Valladolid. Tfno: 983 398412 miradore@aedenet.es. Ofrece un 30% de descuento en todas sus publicaciones y especialmente en la revista "El Mirador de Castilla".

Gran respuesta de los Amigos del Patrimonio a la visita a Atapuerca

Más de un centenar de Amigos del Patrimonio y acompañantes se sumaron el pasado 16 de mayo al viaje que la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León organizó para visitar los Yacimientos de Atapuerca y la exposición que sobre estos hallazgos arqueológicos acoge el Museo de Burgos.

A pesar del enorme interés suscitado por este nuevo viaje cultural de la Fundación, la asistencia al mismo tuvo que reducirse a un máximo de 110 personas debido a la complejidad de la visita a los yacimientos y a la exposición que obliga a una limitación en la capacidad de visitantes, lo que impidió una mayor afluencia de Amigos.

Desde la Fundación se lamenta no haber podido atender a todas las solicitudes de los Amigos del Patrimonio que expresaron su deseo de acudir a este viaje.

La visita, que también comprendió un itinerario por el casco histórico de la capital burgalesa, se inició con un recorrido por los Yacimientos de Atapuerca, donde los Amigos del Patrimonio pudieron conocer, a través de guías especializados, la importancia de los hallazgos descubiertos en este enclave recientemente designado Patrimonio de la Humanidad.

Tras esta primera etapa, los Amigos del Patrimonio se desplazaron a la capital burgalesa, donde hicieron un recorrido guiado por la exposición “Atapuerca, un millón de años” organizada por la Junta de Castilla y León y que acoge el Museo de Burgos hasta el próximo mes de diciembre.

Tras un almuerzo en la capital burgalesa, por la tarde se ofreció a los Amigos del Patrimonio la posibilidad de participar en una visita guiada al centro histórico de Bur-



Los Amigos del Patrimonio escuchan las explicaciones sobre el Yacimiento de Atapuerca



La visita de los Amigos concluyó con un recorrido por el casco histórico de Burgos

gos, itinerario que comprendió la visita a la Catedral y a la Cartuja.

Parte de los asistentes a este nuevo recorrido cultural de la Fundación ya había participado en otras iniciativas puestas en marcha por esta institución, como es el ciclo de música en lugares históri-

cos Las Piedras Cantan, que en sus primeros conciertos correspondientes a la edición de este verano ya ha cosechado una gran respuesta de público, y especialmente de Amigos del Patrimonio, principales destinatarios de esta actividad cultural.

SERVICIOS

ÁVILA

Artesanías Goré

C/ Coto de Puenteviejo, chalet 194. Maello. 15% de descuento en piezas únicas y objetos de decoración.

Bar Restaurante La Casona

Pza. Pedro Dávila, 6. Tfno 920 256139. Descuento del 10% en comedor.

Café del Adarve

C/ San Segundo, 40. 10% de descuento.

Café Teatro Carpe Diem

C/ Eduardo Marquina, 4. Tfno 920 253800. 10% de descuento.

Central de Turismo de Ávila

C/ Eduardo Marquina, 24 -1ªA. Tfno 920 221889 y Avila Monumental C.B., Travesía Cinco Villas, 4- 6 °-2. Tfno 920 251921. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante. Para grupos, 10% dto. en el servicio de guía.

Conprotur

C/ Santo Domingo, 2-bajo. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante. Para grupos, 10% de descuento en el servicio de guía.

Diario de Ávila

Ctra. Valladolid, km. 800. Ávila. Tfno 920 251513. Descuento del 10% sobre el precio de venta de fondos editoriales adquiridos en oficinas propias y ferias, y descuentos en nuevas suscripciones al periódico.

Fundación Cultural Diario de Ávila

Pza Santa Ana, 2. Tfno 920 251513. Descuentos del 10% sobre el precio de venta al público de entradas a espectáculos organizados por la Fundación.

Gran Hostal San Segundo

C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252590. Descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Castillo Sancho de Estrada

Castillo de Villaviciosa, 05130-Solosancho. Tfno 920 291082. Descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Don Carmelo

Paseo Don Carmelo, 30. Tfno. 920 228050. Ofrece un 10% de descuento sobre habitación.

Hostal Gran Duque

C/ Pastelería, 19 - Piedrahita. Tfno 920 360277. Ofrece un descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Los Cuatro Postes

Avda. Salamanca, 23. Tfno 920 220000. Descuento del 15% en hotel.

Hotel Las Moradas

C/ Generalísimo, 3. Tfno. 920 222488. Descuento del 15% en habitaciones.

Infantil y Camping Esla

Avda José Antonio, 19. Tfno 920 251142. 6% de descuento en la compra de todos sus productos.

Murallito, Tren Turístico de Ávila

C/ Cuartel de la Montaña, 19. Tfno 920 221142. Descuento del 10% con la presentación de alguna Tarjeta (no es necesario que la posea todo el grupo) en la visita en el tren turístico para grupos de más de 25 personas.

Palacio de Valderrábanos

Pza de la Catedral, 9. Tfno 920 211023. Descuento del 10% en habitaciones.

Palacio de los Velada

Pza de la catedral, 10. Tfno 920 255100. Descuento del 15% en habitaciones.

Pastelerías Marisol

C/ Duque de Alba, 11 ó Pza de Santa Teresa, 4. Tfnos 920 252222 ó 212226. 10% de descuento.

Posada Albarea

Avda. Ramón y Cajal, 11. 05480 Candeleda (Ávila). Tfno 920 381136. Ofrece un 7% de descuento en el alojamiento en la posada rural.

Reina Isabel

Avda. José Antonio, 17. Tfno 920 251022. Descuento del 15% en habitaciones.

Ristorante Italiano - El Rincón del Jabugo

C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252890. 10% de descuento.

BURGOS

Asador Casa Brigante

Pza. Mayor, 5. 09340 Lerma (Burgos). Tfno 947 170594. Ofrece a los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio un 10% de descuento en el servicio de restaura-

ción. Especialidad en cordero asado y carne a la brasa.

Asador Restaurante Vista Alegre

C/ Vista Alegre, 13. 09340 Lerma. Tfno 947 170257. Ofrece un 10% de descuento servicios de restauración.

Ayuntamiento de Sasamón

Plaza Mayor, 1. 09123 Sasamón (Burgos). Tfno 947 370012. Entrada gratuita en el "Museo Municipal de Arte Contemporáneo Angel Miguel de Arce"..

Ayuntamiento de Villadiego

Pza. Mayor, 1. Villadiego. Tfno 947 361700. Descuento del 20% en la entrada al Museo de Pintura y Palentología y al Museo de Etnografía.

Fundación privada "Castillo del Cid"

C/ Castillo del Cid. 09140 Sotopalacios. Tfno. 947 441141. Ofrece un 10% de descuento en sus alfombras y tapices de alto lizo.

Hotel Almirante Bonifaz

C/ Vitoria, 22-24. Tfno 947 206943. Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

Hotel Corona de Castilla

C/ Madrid, 15. Tfno 947 262142. Ofrece un 15% de descuento sobre el precio de las habitaciones.

Hotel Rural Rey Chindasvinto

Pza del Rey Chindasvinto, 5. Covarrubias. Tfno 947 406346. Ofrece el 10% de descuento en habitaciones, desayuno incluido, siendo necesario hacer una reserva previa.

Restaurante - Hotel Mesón del Cid

Pza Santa María. Tfno 947 208715. Dto del 15% en habitaciones y atención especial de la casa en el restaurante.

LEÓN

Centro de turismo rural "El urogallo"

C/ El Castro, s/n. Murias de Paredes. Tfno 987 264122 y 606 929832. 10% de dto en las habitaciones.

Edilesa

Camino Cuesta Luzar, s/n. Tfno 987 801116. 15% de descuento en todas sus publicaciones.

Editorial Everest

Carretera León-La Coruña, km 5 Apdo

SERVICIOS

Correos 339. Tfno 987 844215. Descuento del 5% en pedidos realizados mediante el tfno 902 101520 o al fax 987 844221. A partir de una compra superior a 3.000 pesetas, libres de gastos de envío.

Ediciones Lancia

Pº de Quintanilla, 4. Tfno: 987 234556/57. 20% de descuento en todo su fondo editorial.

Escuela Ecocultural Maragata

C/ La Ermita, s/n. 24717 Valdespino de Somoza. Tfno 639 828486. Ofrece un 10% de descuento en todas las actividades de la escuela y en otras propuestas por los interesados siempre que sean de índole cultural o relacionadas con el patrimonio.

Fundación Hullera Vasco-Leonesa

C/ Ramón y Cajal, 103. 24640 La Robla (León). Tfno 987 572164. Descuento del 15% en la adquisición de sus publicaciones y del 25% en la obtención del facsímil de la "Biblia Visigótico-Mozárabe de la Real Colegiata de San Isidoro de León", siempre que las solicitudes sean dirigidas directamente a la Fundación.

Hotel La Posada Regia

C/ Regidores 9-11. Tfno 987 213173. Ofrece un 10% de descuento a aplicar sobre las tarifas vigentes.

La Posada del Marqués

Pza. Mayor, 4. Carrizo de la Ribera. Tfno 987 357171. Descuento del 10% en habitaciones.

Restaurante Bodega Regia

C/ Regidores, 9-11. Tfno 987 213173. Ofrece un 10% de descuento en restaurante a aplicar sobre tarifas vigentes.

PALENCIA

Academia Bordón Centro de Estudios Musicales

Pza. Mª de Molina, 1. Tfno 979 713637. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

Academia de Pintura Escobar

C/ Jacinto Benavente, 5. Tfno 979 701677. 20% de descuento en clases de pintura y dibujo.

Centro de Estudios Musicales Armonía

Pza. Inmaculada, 6. Tfno 979 700041. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

El Desván del Infante

(Tienda de regalos, productos típicos y

artesanía). Plaza Mayor, 2. 34449 Villalcázar de Sirga, Camino de Santiago (Palencia). Tfno 979 888164. Descuento del 5% en la compra de productos típicos, artesanía o regalos.

Fundación Díaz Caneja

C/ Lope de Vega, 2. Tfno 979 747392. Ofrece gratuidad en la visita a exposiciones permanentes o temporales.

Hotel Castilla Vieja

Avda. Casado del Alisal, 26. Tfno 979 749044. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

Hotel Europa Centro

Castillo de Magaz. 34420 Magaz de Pisuerga. Tfno 979 784000. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

Hostal Rural Infanta Doña Leonor

C/ Condes de Toreno, 1. 34449 Villalcázar de Sirga, Camino de Santiago (Palencia) Tfno 979 888015. Ofrece un 10% de descuento en habitaciones, desayuno incluido. Visita guiada a la iglesia Santa María La Blanca.

Restaurante Casa Lucio

C/ Don Sancho, 2. Tfno 979 748190. Colabora con un 10% de descuento (excepto banquetes) y un 7% en pagos con Visa o tarjeta.

Teatro Sarabia

Pza. Marqués de Santillana, 6. 34120-Carrión de los Condes. Tfno 979 880932. 25% de descuento en actos culturales y teatro.

SALAMANCA

Gaspar Domínguez Fotógrafo

Pº Carmelitas, 11-2-bajo C. Tfno 609 83 85 83 y 923 26 09 39. 10% de descuento en servicios fotográficos, 15% en servicios videográficos.

Gabinete de Imagen y Comunicación MAGNI

C/ Toro, 23 1º E. Tfno 902 153177 y 649288100. Ofrece de un 5 a un 25 % de descuento en los servicios globales de la agencia de publicidad, un 10 % en diseño gráfico e impresión, un 12 % en proyectos audiovisuales, un 20% en los servicios de comunicación y un 15% en los servicios web.

Okay Tours Viajes

Pza. Bretón, 4-6. Dto. en alojamientos rurales de toda España.

Teatro Nuevo

Casa Municipal de Cultura. Pza. del Conde, 2. 37500-Ciudad Rodrigo. Tfno 923 461862. 30% de descuento en las entradas.

Viajes y Congresos

C/ Sierpes, 9. Tfno 923 267292. 5% dto. en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos y 3% de descuento en billetes de avión.

SEGOVIA

Cueva de los Enebralejos

Prádena. 40165 Segovia. Tfno 921 127142. Ofrece un 15% en la entrada general para el titular de la Tarjeta y acompañantes.

Fundación Centro Nacional del Vidrio

Paseo del Pocillo, 1. La Granja. Tfno 921 471712. Ofrece la entrada gratuita a su Museo.

Hotel Infanta Isabel

C/ Isabel la Católica, 1. Tfno 921 460366. Descuento del 10% sobre la tarifa normal.

Mesón de Cándido

C/ Azoguevo, 5. Tfno 921 425911. Descuento del 10%.

Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente

Plazuela de las Bellas Artes. 40001 Segovia. Tfno 921 462010. Entrada gratuita para los Amigos del Patrimonio. Descuento del 15% en el catálogo de la exposición "Picasso en las colecciones españolas".

Pastelería Tradicional Yagüe

Bruno Ortega, 10. 40400 El Espinar. Tfno: 921 182121. Descuento del 10% en todos los productos que elaboran.

Restaurante José María

C/ Cronista Lecea, 11. Tfno 921 461111. Ofrece un aperitivo especial, descuento del 10% en comedor y detalle de la casa.

SORIA

Asociación Cultural Sociedad de Artistas y Autores Sorianos, SAAS/2

C/ Cortes de Soria, 4-bajo Izqda. Tfno 975

SERVICIOS

223294. Ofrece un 10% de descuento para la revista Abanco /Cosas de Soria, para los Cuadernos de Etnología y para la colección de libros Cosas de Soria.

Complejo Turístico Rural Valdelavilla

Valdelavilla. 42174 San Pedro Manrique. Tfno 975 185532. Ofrece un 10% de descuento en temporada baja.

Hotel Alfonso VIII

C/ Alfonso VIII, 10. Tfno 975 226211. Ofrece un 10% de descuento en restaurante en el servicio de carta, no en bodegas y en habitaciones un 10% de descuento no acumulable a otras ofertas.

Hotel II Virrey

C/ Mayor, 4. 42300 El Burgo de Osma. Tfno 975 341311. Descuento del 10% e invitación a la visita guiada de la Catedral.

Hotel Restaurante Valonsadero

Ctra. Burgos, Km.8 (N-234). 42050 Monte Valonsadero. Tfno 975 180006. Ofrece un 10% de descuento en el precio de la habitación.

La Venta de Tiermes y Hotel Termes

Yacimiento Arqueológico de Tiermes. Montejo de Tiermes. Tfno 975 186235. Ofrece un 10 por ciento de descuento tanto en servicios de restaurante como hotel.

Restaurante Arco Romano

C/ Barranco, 2. 42240 Medinaceli. Tfno 975 326130. Ofrece un 10% de descuento en comedor.

Restaurante Virrey Palafox

C/ Universidad, 7. 42399 El Burgo de Osma. Tfno 975 340222. Descuento del 10% en comedor e invitación a la visita guiada a la Catedral.

Teatro del Palacio de la Audiencia

Pza. Mayor, s/n. Tfno 975 234100. Una invitación gratuita para el beneficiario de la Tarjeta al comprar en taquilla una entrada (en aquellas actuaciones en que se hace este descuento promocional a diversos colectivos).

VALLADOLID

Ámbito Ediciones

C/ Héroes del Alcazar, 10. Tfno 983 354161. 15% de descuento en todas sus publicaciones.

Asociación para la Restauración y Conservación de los Templos

Pza. Santa María, s/n. Medina de Rioseco. Tfno 983 700887. Deducción del 25 % en el precio de la entrada a los museos gestionados por la asociación.

Bodegas El Yugo de Castilla

C/ Bodegas de Boecillo, s/n. 47151- Boecillo. Tfno 983 552075. Descuento del 10% excepto menús concertados y vinos de importación, invitación al licor de la casa y visita a la bodega con guía.

Boecillo Editora Multimedia

Parque Tecnológico de Boecillo, parcela 134. 47151 Boecillo. Tfno 983 548102. Correo electrónico: bem@bem.es. 10% de descuento en análisis de necesidades multimedia, desarrollo de los productos (excepto copias) y productos de su fondo editorial.

Cabero Edificaciones S.A.

C/ Torrecilla, 20. Tfno 983 213715. Donación de 1.000.000 ptas. a la Fundación del Patrimonio de Castilla y León para la adquisición de 200 Tarjetas de Amigos del Patrimonio.

Castilla Ediciones

C/ Villanubla, 26. Tfno 983 337079. 15% de descuento en todo el fondo editorial.

Centro de Formación Quadro Estudio

C/ Espíritu Santo, bajo. Tfños 983 376226 y 629 040191. 10 % en clases de preparación de exámenes universitarios, 10% en preparación de oposiciones, ofertas en distintos cursos monográficos a realizar y 15% en alquiler de aulas. Estas ofertas no serán acumulables a otras existentes, salvo permiso expreso de Quatro estudio.

Carrefour Parquesol

Avda. del Puente Colgante s/n. Tfno: 983 428104. Descuento de cinco pesetas por litro en el combustible adquirido en al gasolinera del Centro Comercial (máximo 60 litros).

Cinemas Coca

Pza. de Martí y Monsó, 9. Tfno 983 330290. De lunes a viernes, todas las sesiones a precio del Día del Espectador.

Cines Broadway

C/ García Morato, 34. Tfno 983 377134. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Cines Manhattan

C/ Cervantes, 13 y 15. Tfno 983 208789. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Claro Viajes

C/ San Ignacio, 11. Tfno 983 338541. Descuento del 3% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido para servicios sueltos. Ofrece también este descuento en su nueva sucursal de C/ Torrecilla, 13 bj. Tfno: 983 144032

Editorial Lex Nova

C/ General Solchaga, 48. Tfno 983 457038. Importantes descuentos en los libros fascículos.

Escuela Internacional de Empresa Audio-Estudio

Pasaje de la Marquesina, 14. Tfno 983 294655. Dto. especial del 50% en el precio de la matrícula para los Estudios de Secretariado y Administración de Empresa, y un 10% en el resto de los cursos en todas las mensualidades.

Estudio Arambol

C/Labradores 12 int 1º. Tfno: 983 399420. Ofrece un 5% de descuento en los talleres de arte infantil (sábados por la mañana) y un 10% de descuento en los siguientes cursos: Dorados y Policromía, Restauración de Muebles, Pintura, Dibujo, Modelado-Vaciado, Apuntes del Natural.

Estaciones de Servicio Caramanzana y Gasóleos Caramanzana

Juan Carlos I, 5 - Medina de Rioseco. Tfños: 983 70 00 70 y 983 70 05 93. 15 ptas/l de gasóleo de calefacción. Ctra. Adanero-Gijón km 233, Ctra. Valladolid-León km 242, Tfños 983 7001 27 y 700329, 2,5 ptas/l en gasolinas y gasóleo para turismo y 10% de descuento en tienda.

Fundación Joaquín Díaz

C/ Real, 4. 47862 Uruña. Ofrece el acceso gratuito a los museos y colecciones de la Fundación que se exponen al público. Fondos etnográficos.

Hotel La Vega

Avda Salamanca, km 131. 47195 Arroyo de la Encomienda. Tfno 983 407100. Descuento en habitaciones de un 20% sobre la tarifa oficial. Tratamiento VIP en habitaciones.

Hotel NH Ciudad de Valladolid

Avda. Ramón Pradera, 10-12. Tfno 983 35 1111. Ofrece un 20% de dto. sobre las tari-

SERVICIOS

fas oficiales del hotel según temporadas y un 10% en comidas o cenas a la carta.

La Bodega del Ribera

(tienda de vinos). C/Pirita, 6. Tfno 983 397072. Ofrece el 5% de descuento en todos los productos y 5% en ventas por internet: www.bodegadelribera.com

Lans Repografía

C/ Panaderos, 65. Tfno 983 210000. 10% de descuento en todas sus compras en su establecimiento comercial.

Manuela y Millán Antigüedades

C/ Galatea, 2-bajo. Tfno: 983 303024. Ofrece un 10% de descuento en todos sus artículos.

MRW

C/ García Morato, 1. Tfno 983 236267. 10% en todos los envíos nacionales antes de las 8,30 h, urgentes (nocturnos y diurnos), semi-urgentes y 24h.

Multicines Lauren

Centro Comercial Vallsur; Camino Viejo de Simancas s/n. Tfno 983 237604. Precio reducido en todas las sesiones de martes a

viernes, salvo cuando el distribuidor prohíba este tipo de descuentos.

Restaurante Nostrus

(Centros Comerciales Carrefour Parquesol). Autovía Puente Colgante, s/n. Tfno 983 428123. Descuento del 10% en factura.

Restaurolid Ibérica S.L.

C/Paulina Harriet, 9-entreplanta. Ofrece un 5% de descuento en equipamiento de restauración y 10% en productos de restauración (no inventariable). Oferta no acumulable a otros descuentos. www.restaurolidsuministros.com

Teatro Cervantes

C/ Simón Aranda, 13. Tfno 983 290163. Invitación para un acompañante en espectáculos teatrales organizados por los cines.

Teatro Principal

C/ Doctrinos, 28. 47800 Medina de Rioseco. Tfno 983 700850. 25% de descuento en representaciones teatrales, de música y danza.

Tierras del Valid S.L.

C/ Duque de Lerma, 14-bajo, dcha. Tfno

983 304419. Ofrece un 10% de descuento en la cerámica firmada por Coello, escultura y en todas las piezas de la tienda, salvo encargos.

ZAMORA

Centro de turismo rural "El vedal"

C/ Sillada, 12. 49167 Muelas del Pan. Tfno 980 553007. Ofrece un 10% de descuento

Hotel Juan II

Paseo del Espolón, 1. 49800 Toro. Tfno 980 690300. Ofrece 15% de descuento en alojamiento y 10% en restaurante a la carta.

Teatro Latorre

Pza. San Francisco, 16. 49800 Toro. Tfno 980 692754. Descuento del 20% en los espectáculos teatrales y musicales organizados por la Concejalía de Cultura de Toro y la programación de la Red de Teatros.

Teatro Reina Sofía

C/ José Antonio s/n. 49600 Benavente. Tfno 980 630445. Ofrece un descuento del 25% en las localidades del teatro.

ENTODA CASTILLY LEÓN

ADA, Ayuda del Automovilista, S.A.

Avda de América, 37-Planta 22 (Edificio Torres Blancas) 28002-Madrid. Tfno 91 4131044. Ofrece su Producto de Asistencia en Viaje Ada tradicional sin cuota de inscripción y con un descuento del 10% sobre su precio actual.

Barceló Viajes

C/ Gamazo, 24. Valladolid. Tfno Reservas 902 200400. Descuento del 5% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos.

CECALE. Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León

Acerca de Recoletos, 18. Valladolid. Aportación económica de 500.000 pesetas. Renovó convenio de colaboración, volviendo a aportar 500.000 ptas.

COPE Castilla y León

C/ Duque de la Victoria, 25. 47001-Valladolid. Tfno: 983 217780. Ofrece una cuña publicitaria diaria gratuita a la Fundación para la promoción de la Tarjeta en todos sus circuitos de radio de Castilla y León.

Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

Ofrece a los titulares de la Tarjeta una deducción del 30% en sus publicaciones, que deberán ser solicitadas directamente a la Fundación. También facilita un descuento del 25% en los simposios que organiza y deducciones en las rutas de turismo cultural que promueva.

Instituto de la Construcción de Castilla y León

C/ Julio Sáez de la Hoya, 8. 09005-Burgos. Tfno 947 257729. Descuento del 15% en todas las publicaciones (no acumulable a otras ofertas).

Tiendas Telefónica

Descuento del 10% en todos los aparatos de telefonía no sujetos a promociones especiales ni que conlleven en su composición servicios de Telefónica o Telefónica Móviles, en todas sus tiendas de Castilla y León:

Ávila	Avda. de Portugal, 33	920 225571
Burgos	Avda. Reyes Católicos, 9	947 227625
León	Avda. Padre Isla, 28	987 223274
Palencia	Felipe Prieto, 3	979 170079
Salamanca	Plaza de España, 11	923 213141
Segovia	Gobernador Fdez. Jiménez, 14	921 440420
Soria	Plaza del Rosario, 2	975 213840
Valladolid	Pº de Zorrilla, 15	983 274411
Zamora	Avda. Víctor Gallego, 7	980 671152

Opening English School

C/ Librería, 11. 47002-Valladolid. Avda. Reyes Católicos, 24. 09001-Burgos, C/ Ramón y Cajal, 17. 24002-León y Avd. Alemania, 20. 37007-Salamanca. Tfno información 900 381138. Descuento del 15% al matricularse en un curso de inglés de horario reducido en cualquiera de los centros Opening de Castilla y León.

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Ofrece a los titulares de la Tarjeta importantes descuentos en los 13 conciertos de abono de la temporada 2000-2001. Todos los conciertos se celebrarán en el Teatro Calderón de Valladolid. La venta de abonos será en las taquillas del teatro y a través del servicio telefónico de Caja Duero. Tfno Información Línea Duero: 902 371131.

